APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

SPORTCITY 250 i.e.

aprilia

Ed. 11 2006

The instructions in this manual are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle; brief descriptions of maintenance procedures and periodical controls to be carried out on the vehicle by **authorised Aprilia Dealers or Workshops have been also included.** The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this manual require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised aprilia Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die uitgevoerd moeten worden op het voertuig, bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

The recommendations above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en

moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

SPORTCITY

250 i.e.



INDEX

INDEX

INDEX

INDEX

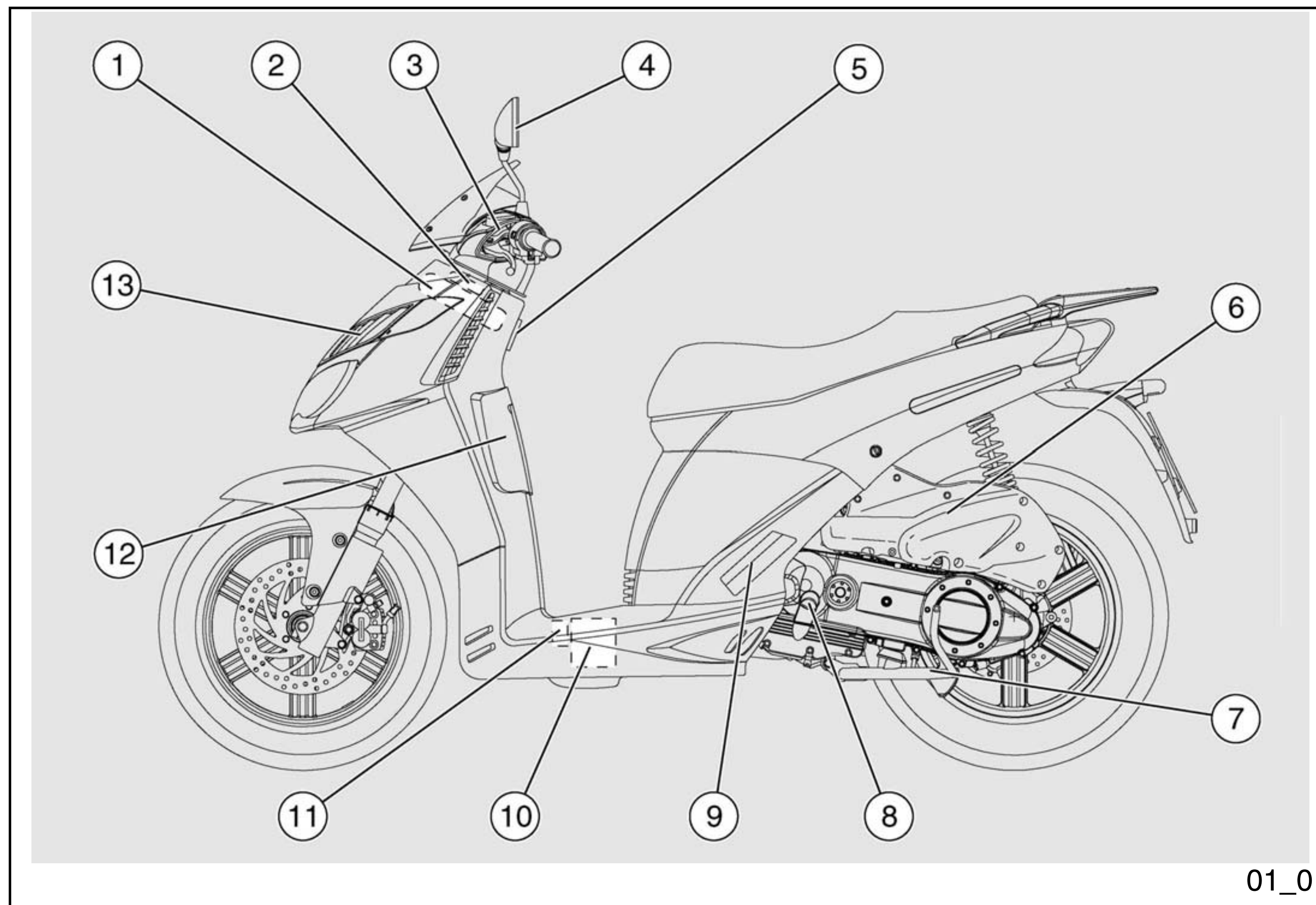
SPORTCITY

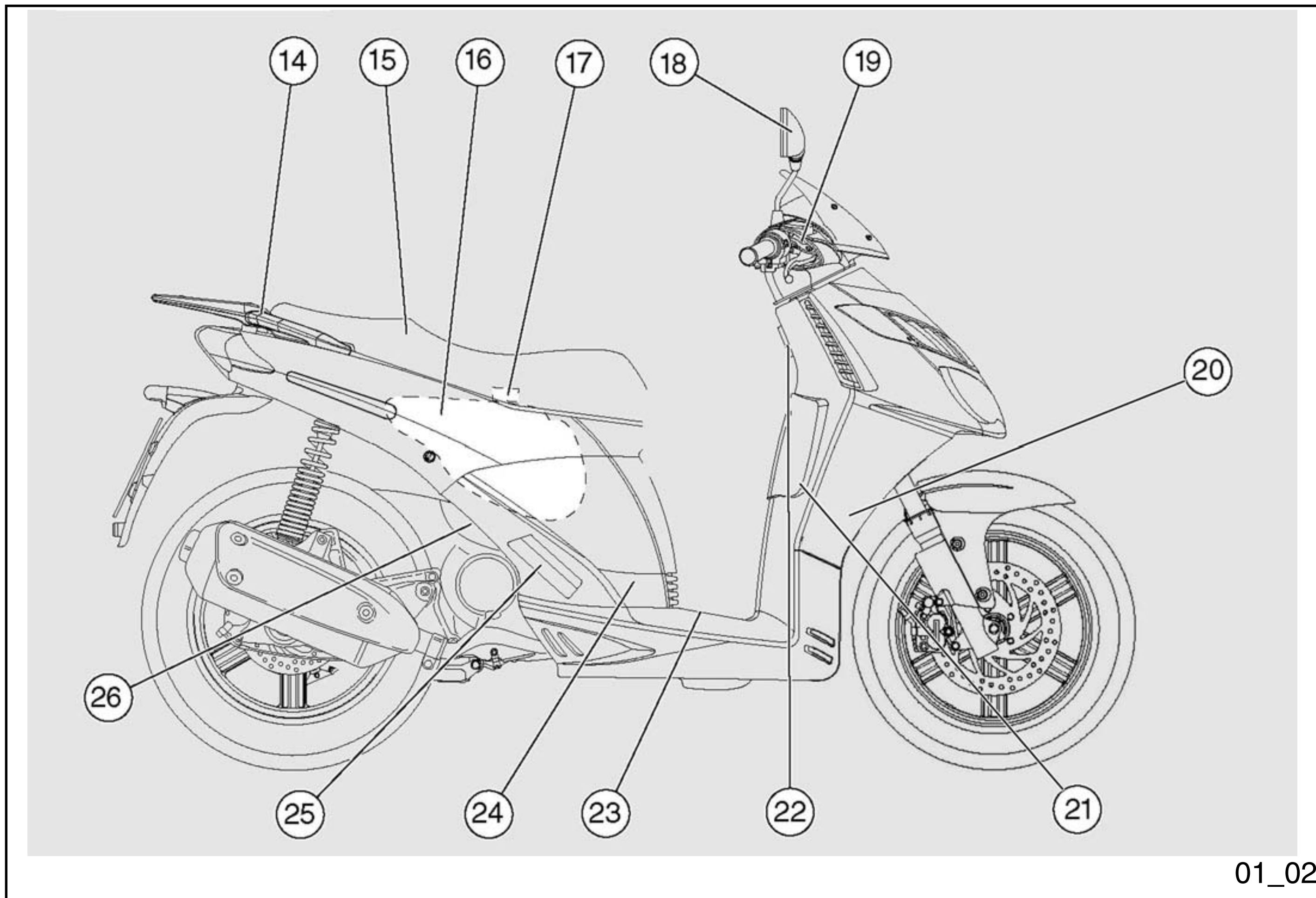
250 i.e.



Chap. 01
Vehicle

Hst. 01
Voertuing


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
01_01


14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
01_02

Arrangement of the main components (01_01, 01_02)

KEY:

1. Expansion tank

2. Coolant expansion tank cap

3. Rear brake fluid reservoir

4. Left rear-view mirror

5. Bag hook

6. Air filter

7. Centre stand

8. Engine oil refill cap

9. Left passenger footrest

10. Battery

11. Fuse box

12. Chassis number

13. Front case

14. Passenger handgrip

15. Saddle

16. Fuel tank

17. Fuel tank cap

18. Right rear-view mirror

19. Front brake fluid reservoir

20. Horn

Plaats van de hoofdcomponenten (01_01, 01_02)

LEGENDE:

1. Expansievat

2. Dop van het expansievat van de koelvloeistof

3. Vloeistoftank van de achterrem

4. Linker achteruitkijkspiegeltje

5. Lasthaak

6. Luchtfilter

7. Centrale standaard

8. Vuldop voor de motorolie

9. Linker voetensteun van de passagier

10. Accu

11. Zekeringenhouder

12. Framenummer

13. Voorste motorkap

14. Handgreep van de passagier

15. Zadel

16. Brandstoftank

17. Dop van de brandstoftank

18. Rechter achteruitkijkspiegeltje

19. Vloeistoftank van de voorrem

21. Glove compartment

22. Ignition /steering lock switch

23. Battery compartment cover

24. Spark plug

25. Right passenger footrest

26. Antitheft lock (for **aprilia** "Body-Guard" armoured cable, OPT)

20. Akoestische melder

21. Opbergruimte

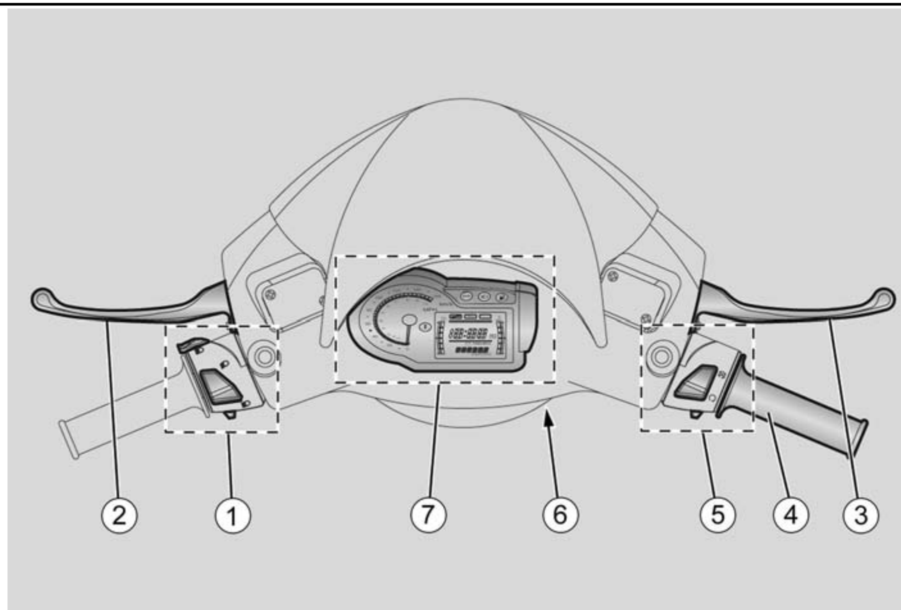
22. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot

23. Deksel van de accuruimte

24. Bougie

25. Rechter voetensteun van de passagier

26. Antidiefstalhaak (voor de pantserkabel "Body-Guard"**aprilia** OPT)



Dashboard (01_03)

KEY

1. Electrical controls on the left-hand side of the handlebars

2. Rear brake lever

3. Front brake lever

4. Throttle grip

5. Electrical controls on the right-hand side of

Legenda (01_03)

Legende

1. Elektrische commando's op de linker kant van het stuur

2. Hendel van de achterrem

3. Hendel van de voorrem

4. Gashandvat

5. Elektrische commando's op de rechter

the handlebars

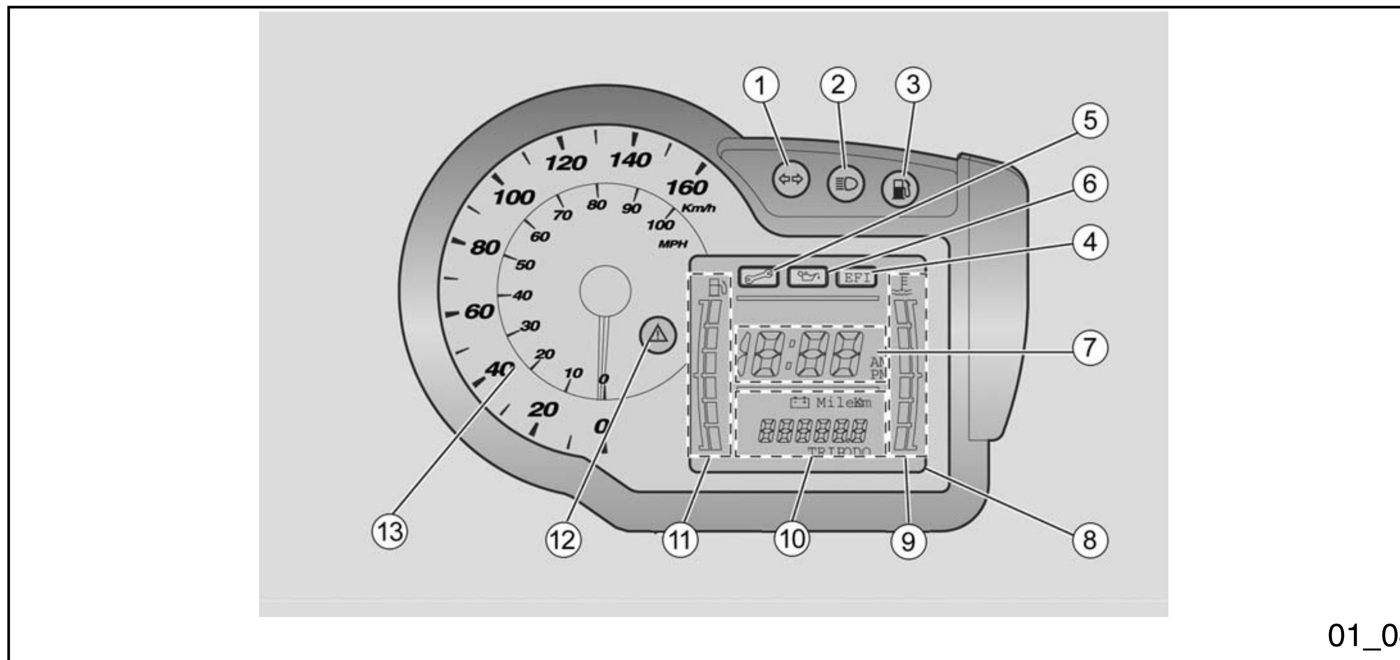
6 Ignition / steering lock switch (**ON** - **OFF** - **LOCK**)

7. Instruments and gauges

kant van het stuur

6. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot (**ON**- **OFF**- **LOCK**)

7. Instrumenten en indicators



Analogue instrument panel

Analoog

(01_04)

KEY

1. Green turn indicators warning light

2. Blue high-beam warning light

3. Orange low fuel warning light

4. "EFI" warning light

5. Service indicator

6. Oil pressure gauge

7. Digital clock

8. Multifunction digital computer

9. Coolant temperature gauge

10. Multifunction indicator: total odometer (ODO) / trip odometer (TRIP) / battery voltage

11. Fuel gauge

12. Red alarm warning light

13. Speedometer

instrumentenpaneel (01_04)

Legende

1. Groene controlelamp van de richtingaanwijzers

2. Blauwe controlelamp van het groot licht

3. Oranje controlelamp van de brandstofreserve

4. Controlelamp EFI

5. Indicator service

6. Indicator van de oliedruk

7. Digitale kok

8. Multifunctionele digitale computer

9. Indicator van de temperatuur van de koelvloeistof

10. Multifunctionele indicator: kilometerteller totaal (ODO) / kilometerteller partieel (TRIP) / accuspanning

11. Indicator van het brandstofpeil

12. Rode alarmcontrolelamp

13. Snelheidsmeter

INSTRUMENT AND GAUGE DESCRIPTION

NOTE

WITH THE KEY SET TO «ON», ALL THE

BESCHRIJVING VAN DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATOREN

N.B.

MET DE SLEUTEL IN DE «ON» POSITIE,

PRE-INSTALLED WARNING LIGHTS, INSTRUMENT PANEL LIGHTING AND ALL THE INDICATORS IN DIGITAL DISPLAY TURN ON FOR THE FIRST THREE SECONDS FOR AN INITIAL INSTRUMENT CHECK.

LICHTEN ALLE VOORZIENE CONTROLELAMPEN, DE VERLICHTING VAN HET DASHBOARD EN DE INDICATOREN VAN HET DIGITAAL DISPLAY OP VOOR DRIE SECONDEN, VOOR EEN BEGINCHECK VAN HET INSTRUMENT.

Turn indicator warning light «1»

Flashes when in right or left turning mode.

Controlelamp van de richtingaanwijzers «1»

Knippert wanneer het signaal voor het rechts of links afslaan in functie is.

Engine oil pressure icon «6»

Displayed to indicate low engine oil pressure. If this occurs, stop the engine at once and contact an Official **aprilia** Dealer.

Icoon van de druk van de motorolie «6»

Deze verschijnt om te melden dat de druk van de motorolie onvoldoende is. In dit geval legt men onmiddellijk de motor stil, en wendt men zich tot een Officiële **aprilia** Dealer.

Speedometer "13"

Shows riding speed.

Snelheidsmeter «13»

Duidt de rijsnelheid aan.

High-beam warning light "2"

Turns on when the front headlamp high-beam bulb is activated or when the high-beam light is flashed (PASSING).

Controlelamp van het groot licht «2»

Deze licht op wanneer het lampje van het groot licht van het voorlicht geactiveerd is, of wanneer men het groot licht doet knipperen (PASSING).

Low fuel warning light «3»

Turns on when there is a 1.5-litre fuel reserve in the tank.

If this occurs, refill the tank as soon as possible.

Controlelamp van de brandstofreserve «3»

Deze licht op wanneer er in de brandstoftank 1,5 liter brandstof overblijft.

In dit geval moet men zo vlug mogelijk tanken.

Fuel gauge «11»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Indicator van het brandstofpeil «11»

Duidt bij benadering het brandstofpeil in de tank aan.

Digital clock "7"

Shows current hours and minutes.

Digitale klok «7»

Geeft de uren en de minuten weer.

Coolant temperature gauge "9"

Shows the approximate temperature of the coolant in the engine. When the first segment turns on, the temperature is adequate to ride the vehicle. The normal operating temperature is when the needle is at central area of the scale. If the indicator reaches the last segment, stop the engine and check the coolant level.

CAUTION

Indicator van de temperatuur van de koelvloeistof «9»

Duidt bij benadering de temperatuur aan van de koelvloeistof in de motor. Wanneer de eerste streep oplicht, is de temperatuur voldoende om met het voertuig te rijden. Wanneer het wijzertje zich in de centrale zone van de schaal bevindt, is de werkingstemperatuur normaal. Wanneer de wijzer de laatste streep bereikt, legt men de motor stil en controleert men het peil van de koelvloeistof.



IF THE TEMPERATURE EXCEEDS THE MAXIMUM ALLOWED FOR A LONG TIME, THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED.

LET OP



WANNEER DE MAXIMUM TOEGESTANE TEMPERATUUR VOOR EEN LANGE PERIODE WORDT OVERSCHREDEN, KAN DE MOTOR ERNSTIG WORDEN BESCHADIGD.

Alarm warning light «12»

Turns on to indicate a general failure, concurrently with the digital display icon signalling that values are not as specified. If this occurs, find the failure and proceed according to the case.

Alarmcontrolelamp «12»

Deze licht op om een algemene ongelmatigheid te melden, gelijktijdig met de icoon op het digitaal display in verband met de waarde die zich buiten de norm bevindt. In dit geval moet de onregelmatigheid gecontroleerd worden, en moet gehandeld worden naargelang het geval.

Service icon «5»

Displayed to remind the rider a schedule maintenance service should be carried out soon.

Icoon service «5»

Deze verschijnt om te herinneren dat de handeling van het geprogrammeerd onderhoud naderbij komt.

Electronic fuel injection check warning light «4»

Turns on for about three seconds every time the ignition switch is set to «**ON**» and the engine does not start; this tests the injection

Controlelamp van de elektronische benzine-injectie «4»

Deze licht op voor ongeveer drie seconden, elke keer men de ontstekingsschakelaar op «**ON**» plaatst en de motor niet gestart heeft,

system operation. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

CAUTION



IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THERE IS A FAILURE IN THE ELECTRONIC FUEL INJECTION SYSTEM. IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

om zo een test uit te voeren van de werking van het injectiesysteem. De controlelamp moet uitgaan wanneer de motor wordt gestart.

LET OP



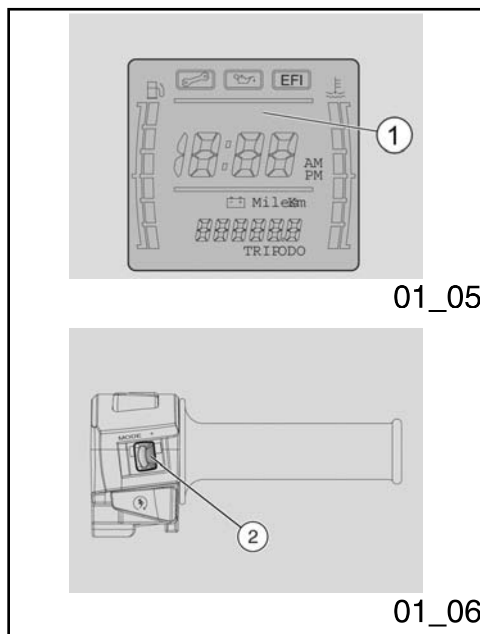
WANNEER DE CONTROLELAMP OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, DUIDT DIT OP EEN PROBLEEM VAN HET ELEKTRONISCH BENZINE-INJECTIESYSTEEM. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Multifunction indicator «10»

Displays the total kilometres travelled (ODO), the kilometres covered during the trip (TRIP) or battery tension.

Multifunctionele indicator «10»

Geeft de totaal afgelegde afstand (ODO), de partiële afstand (TRIP) of de accuspanning weer.



01_05

01_06

Digital lcd display (01_05, 01_06)

MULTIFUNCTION DIGITAL COMPUTER

Multifunction indicator functions

Several functions can be selected with the MODE button «**2**» located on the handlebar right lever: clock adjustment, the total odometer (ODO), the trip odometer (TRIP), battery voltage readings and trip odometer reset.

Total odometer (ODO)

When the instrument panel lights on, the multifunction display «**1**» shows the odometer (ODO).

Trip odometer (TRIP)

When the odometer (ODO) function is displayed, press the MODE button «**2**» once to view the TRIP function. Press the MODE button «**2**» longer than three seconds to reset the counter of the trip values stored.

Battery voltage

When the odometer function is displayed, press the MODE button «**2**» twice to view the battery voltage.

Unit of measurement - km/mi conversion

When the battery voltage is shown on the multifunction display «**1**», the unit of measurement can be shifted from kilometres (km) into miles (mi) by pressing the MODE button «**2**» longer than 10 seconds. While the but-

Digitaal display (01_05, 01_06)

MULTIFUNCTIONELE DIGITALE COMPUTER

Functies van de multifunctionele indicator

Met de drukknop MODE «**2**» die zich op het rechter commando van het stuur bevindt, is het mogelijk om talrijke functies te selecteren: de regeling van de klok, de functie kilometerteller totaal (ODO), de functie kilometerteller partieel (TRIP), de waarde van de acuspanning en de nulstelling van de partiële kilometers.

Functie kilometerteller totaal (ODO)

Wanneer het dashboard oplicht wordt op het multifunctioneel display «**1**» de functie hodogram (ODO) weergegeven.

Functie kilometerteller partieel (TRIP)

Wanneer de functie van het hodogram (ODO) wordt weergegeven, moet één maal op de toets MODE «**2**» gedrukt worden om de functie (TRIP) weer te geven. Om de stand van de opgeslagen partiële kilometers op nul te stellen, moet voor langer dan drie seconden op de toets MODE «**2**» gedrukt worden.

Accuspanning

Om de functie van de accu weer te geven, moet twee maal op de toets MODE «**2**» gedrukt worden wanneer de functie

ton is being pressed, the legend of the unit of measurement in use flashes. Unit conversion is cancelled if the button is not pressed within ten seconds.

hodogram wordt weergegeven.

Omschakeling Km/Mi

Wanneer op het multifunctioneel display «**1**» de accuspanning wordt weergegeven, is het mogelijk om de meeteenheid van kilometers (Km) te wijzigen in mijlen (Mi), door voor langer dan tien seconden op de toets MODE «**2**» te drukken. Terwijl de toets wordt ingedrukt, knippert de gebruikte opschrift van de meeteenheid. Wanneer de toets vóór tien seconden wordt losgelaten, wordt de omschakeling niet uitgevoerd.

Clock adjustment

NOTE

FOR SAFETY REASONS, ADJUST THE CLOCK ONLY WHEN YOUR VEHICLE IS STOPPED.

Press and hold the MODE button «**2**» longer than three seconds. The colon dividing hours-minutes starts flashing.

Each time the MODE button «**2**» is pressed, the hour value is increased for adjustment.

Pressing the MODE button «**2**» longer than three seconds activates the minutes adjustment. The value displayed increases each time the MODE button «**2**» is pressed.

Regeling van de klok

N.B.

VOOR VEILIGHEIDSREDENEN IS HET ENKEL MOGELIJK OM DEZE HANDELING UIT TE VOEREN WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT.

Druk op de toets MODE «**2**» voor langer dan drie seconden. De twee puntjes die de uren en de minuten scheiden, beginnen te knipperen.

Voer de regeling van de uren uit door de aangeduide waarde te verhogen bij elke druk op de toets MODE «**2**».

Druk weer op de toets MODE «**2**» voor langer dan drie seconden om over te gaan naar de regeling van de minuten. De

Press the MODE button «**2**» longer than three seconds to go back to the hour adjustment. If no button is pressed within three seconds, the displays automatically exits the clock adjustment function.

aangeduide waarde wordt verhoogd bij elke druk op de toets MODE «**2**».

Door op de toets MODE «**2**» te drukken voor langer dan drie seconden, wordt teruggekeerd naar de regeling van de uren. Wanneer geen enkele toets wordt geactiveerd voor drie seconden, verlaat het display automatisch de functie van de regeling van de klok.

MODE button

Press the MODE button «**2**» to the left to shift the instrument panel display.

NOTE

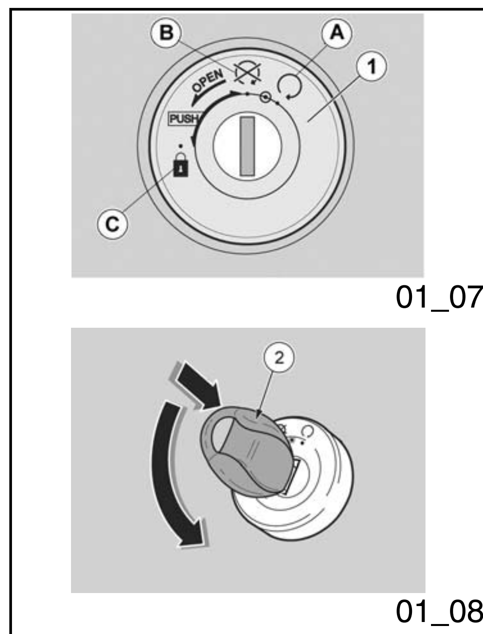
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

MODE- toets

Door de drukknop MODE «**2**» naar links te verplaatsen, wordt de switch van het dashboard uitgevoerd.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



Key switch (01_07, 01_08)

The ignition switch «**1**» is located on the right side, near the headstock.

NOTE

THE KEY«2» ACTIVATES THE IGNITION / STEERING LOCK SWITCH, THE SADDLE LOCK AND THE GLOVE-BOX LATCH. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (A SPARE ONE).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

Sleutelschakelaar (01_07, 01_08)

De ontstekingsschakelaar «**1**» bevindt zich op de rechter kant, nabij de kop van de stuurinrichting.

N.B.

DE SLEUTEL «2» ACTIVEERT DE SCHAKELAAR VAN DE ONTSTEKING / STUURSLOT, HET SLOT VAN HET ZADEL EN HET SLOT VAN DE OPBERGRUIMTE. BIJ HET VOERTUIG WORDEN TWEE SLEUTELS GELEVERD (ÉÉN RESERVESLEUTEL).

N.B.

BEWAAR DE RESERVESLEUTEL NIET OP HET VOERTUIG.

SWITCH POSITIONS

ON «**A**»: The engine and lights can be set to work. The key cannot be extracted.

OFF «**B**»: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

LOCK «**C**»: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted.

POSITIE VAN DE SCHAKELAAR

ON «**A**»: De motor en de lichten kunnen in werking worden gesteld. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF «**B**»: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

LOCK «**C**»: De stuurinrichting is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten aan te schakelen. De sleutel kan verwijderd worden.

Locking the steering wheel

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE- NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

To lock the steering:

- Turn the handlebar fully leftwards.
- Turn and set the key «**2**» to «**OFF**»

NOTE

TURN THE KEY AND MOVE THE HANDLEBAR AT THE SAME TIME.

- Press and turn the key «**2**» anti-clockwise (to the left), move the handlebar slowly until the key «**2**» is set to «**LOCK**».
- Extract the key.

Inschakeling van het stuurslot

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

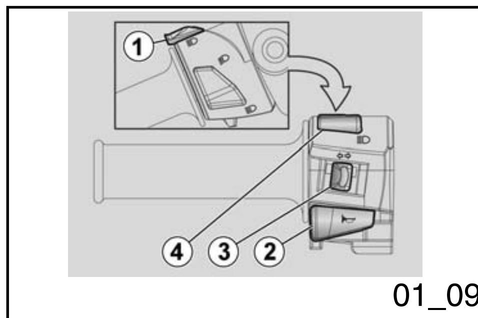
Om de stuurinrichting te blokkeren:

- Drai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel «**2**» in positie «**OFF**»

N.B.

DRAAI DE SLEUTEL EN DRAAI TEGELIJKERTIJD AAN HET STUUR.

- Druk op de sleutel «**2**» en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), draai traag aan het stuur tot de sleutel «**2**» op «**LOCK**» wordt geplaatst.
- Verwijder de sleutel.



01_09

Switch direction indicators (01_09)

Move the switch «**3**» to the left, to indicate a left turn; move the switch «**3**» to the right, to indicate a right turn. Press the central part of the switch **3** to deactivate the turn indicator.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Schakelaar richtingaanwijzers (01_09)

Verplaats schakelaar « **3**» naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats schakelaar « **3**» naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk centraal op de schakelaar « **3**» om de richtingaanwijzer te desactiveren.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT

Horn button

To action the horn, press button «**2**».

NOTE

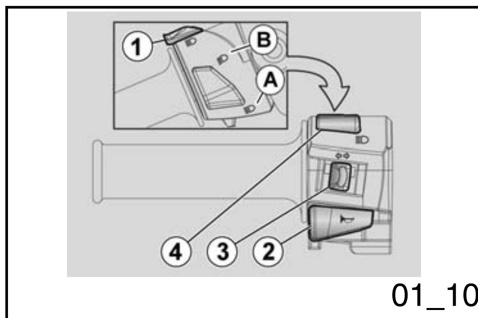
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Drukknop claxon

Door op drukknop «**2**» te drukken, activeert men de akoestische melder.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



Light switch (01_10)

If the light switch «**4**» is set to «**A**», the high-beam light is activated; if it is set to «**B**», the low-beam light is activated.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

PASSING key «1»

By pressing the PASSING key the high-beam light flashes.

NOTE

RELEASING THE SWITCH «1» DEACTIVATES THE HIGH-BEAM FLASH.

Koplampschakelaar (01_10)

Wanneer de omleider van de lichten «**4**» zich in positie «**A**» bevindt, wordt het groot licht geactiveerd; in positie «**B**» wordt het dimlicht geactiveerd.

N.B.

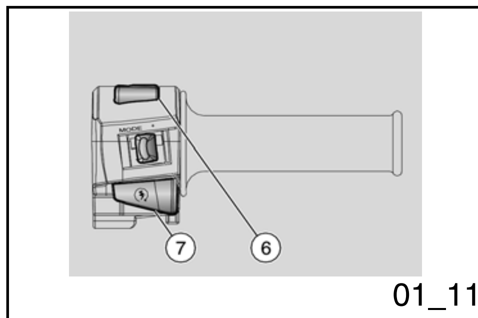
DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT

Drukknop PASSING «1»

Door op de drukknop PASSING te drukken, wordt de knippering van het groot licht geactiveerd.

N.B.

WANNEER DE DRUKKNOP «1» WORDT LOSGELATEN, WORDT DE KNIPPERING VAN HET GROOT LICHT GEDESACTIVEERD



01_11

Start-up button (01_11)

By pressing the starter button "**7**", the starter motor makes the engine rotate.

NOTE

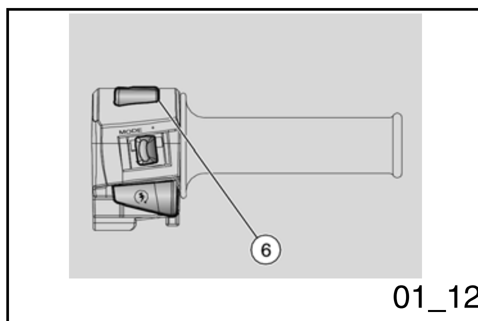
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Startknop (01_11)

Door op drukknop «**7**» te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



01_12

Engine stop button (01_12)

CAUTION



DO NOT ACTION THE ENGINE STOP SWITCH «6» WHILE RIDING THE VEHICLE.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

The engine stop switch «**6**» functions as a safety and emergency switch.

When the switch «**6**» set to «**ON**» the engine can be started; when it is set to «**OFF**», the

Stopschakelaar motor (01_12)

LET OP



RAAK DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR «6» NIET AAN TIJDENS HET RIJDEN.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT

De schakelaar voor het stilleggen van de motor «**6**» dient als veiligheids- of noodschakelaar.

Met de schakelaar «**6**» in positie «**ON**», is

engine stops.

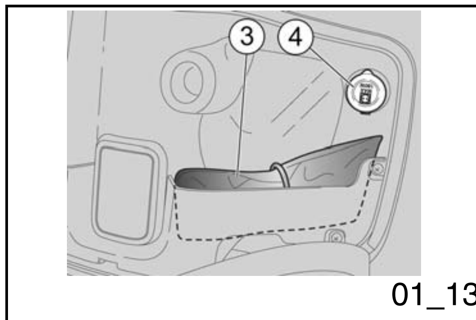
CAUTION

WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED. WITH THE ENGINE OFF AND AFTER IT STOPS TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF".

het mogelijk om de motor te starten; in positie «**OFF**» stopt de motor met draaien.

LET OP

MET DE MOTOR STIL EN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR MET SLEUTEL IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN. WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT NADAT MEN DE MOTOR HEEFT STILGELEGD, DRAAIT MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF».



01_13

Power supply socket (01_13)

- There is a 12V plug socket «**4**» inside the helmet compartment.
- This socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).

CAUTION



USING THIS SOCKET FOR A LONG PERIOD CAN RESULT IN A FULLY DISCHARGED BATTERY.

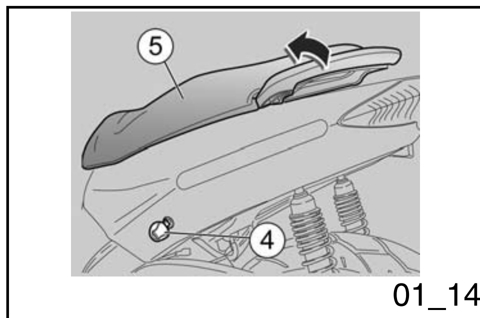
Stopcontact (01_13)

- Binnenin de helmruimte onder de zadelruimte is een stopcontact «**4**» van 12V voorzien.
- Het stopcontact kan gebruikt worden voor het voeden van gebruiksvoorwerpen met een vermogen van maximum 180 W (GSM, inspectielamp, enz.).

LET OP



EEN LANG GEBRUIK VAN HET STOPCONTACT WANEER DE MOTOR UITSTAAT, KAN DE ACCU VOLLEDIG DOEN ONTLADEN.



01_14

Opening the saddle (01_14)

To unlock the saddle:

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Insert the key in the saddle opening lock.
- Turn the key «**4**» anticlockwise.
- Lift the saddle «**5**».
- To lock the saddle, lower and press it (without forcing it) to trip the lock.

CAUTION



BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Opening van het zadel (01_14)

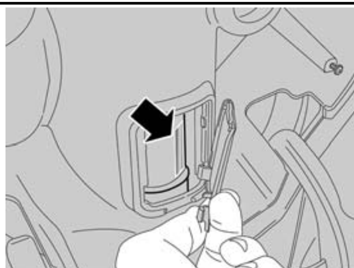
Om het zadel te blokkeren:

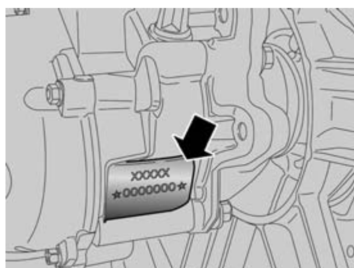
- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Plaats de sleutel in het blok voor de opening van het zadel.
- Draai de sleutel «**4**» in tegenwijzerszin.
- Hef het zadel «**5**» op.
- Om het zadel te blokkeren moet het omlaag gebracht en er op gedrukt worden (zonder te forceren), door het slot te doen klikken.

LET OP



VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.


01_15



01_16

Identification (01_15, 01_16)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space in this manual.

The chassis number can be used to order spare parts.

NOTE

ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

Chassis number

The chassis number is stamped on the chassis central bar. Remove the cover indicated to read it.

Chassis No.: ....

Engine number

The engine number is stamped near the rear shock absorber lower support.

Engine No.: ....

Identificatie (01_15, 01_16)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven.

Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

N.B.

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ERNSTIGE STRAFRECHTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES, VOORAL HET WIJZIGEN VAN HET FRAMENUMMER DOET DE GARANTIE ONMIDDELLIJK VERVALLEN.

Framenummer

Het framenummer is gedrukt op de centrale buis van het frame. Voor de lezing is het nodig om het aangeduide dopje te verwijderen.

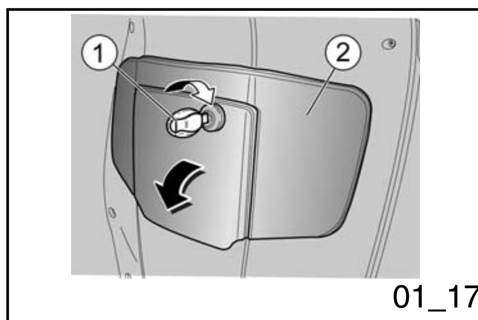
Framenummer:
....

Motornummer

Het motornummer is gedrukt in de nabijheid van de onderste steun van de achterste schokdemper.

Motornummer:

....



Rear top box opening (01_17)

Located below the handlebar, in the internal shield; to reach it:

- Insert the key «**1**» in the lock.
- Turn the key clockwise, pull it and open the cover «**2**».

NOTE

BEFORE LOCKING THE COVER, MAKE SURE THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT IN THE GLOVE COMPARTMENT.

Lift and press the cover «**2**» to lock it. The key is not needed.

Characteristic

Maximum allowed weight
1.5 kg

Penen van de koffer voor (01_17)

Dit bevindt zich onder het stuur, intern de beschermingsplaat; Om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Plaats de sleutel «**1**» in het slot.
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek er aan, en open het deurtje «**2**».

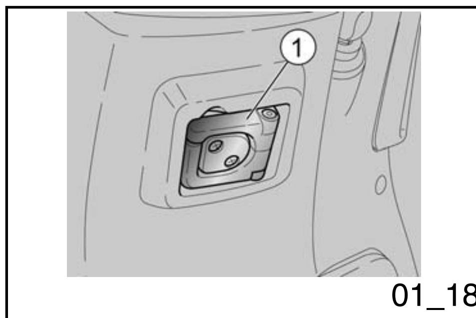
N.B.

VOORALEER MEN HET DEURTJE BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET HEEFT VERGETEN IN DE OPBERGRUIMTE.

Om het deurtje «**2**» te blokkeren, heft men het op en drukt men er op. Hiervoor hoeft men de sleutel niet te gebruiken.

Technische kenmerken

Maximum toegestaan gewicht
1,5 kg



01_18

Bag clip (01_18)

The bag hook «**1**» is located at the front of the internal shield.

CAUTION



DO NOT HANG BULKY BAGS OR PACKAGES ON THE HOOK SO AS NO TO SERIOUSLY OBSTRUCT VEHICLE HANDLING AND FEET MOVEMENT.

Characteristic

Maximum allowed weight
1.5 kg

Tassenhaak (01_18)

De lasthaak «**1**» bevindt zich op de interne beschermingsplaat, in de voorkant.

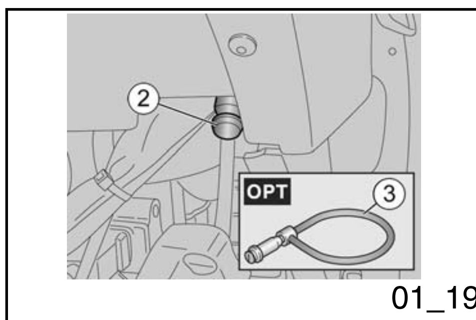
LET OP



HANG GEEN TE GROTE TASSEN OF PAKKEN AAN DE LASTHAAK, OMDAT DE HANDELBAARHEID VAN HET VOERTUIG OF DE BEWEGING VAN DE VOETEN ZOU KUNNEN GEHINDERD WORDEN.

Technische kenmerken

Maximum toegestaan gewicht
1,5 kg



01_19

Antitheft hook (01_19)

The antitheft lock «**2**» is placed on the right hand side of the vehicle, near the passenger footrest.

To prevent potential thefts, it is advisable to secure the vehicle with the **aprilia** "Body Guard" armoured cable **«3»** (OPTIONAL) available at any Official **aprilia** Dealer.

CAUTION

DO NOT USE THE LOCK TO LIFT THE VEHICLE, OR FOR OTHER USES, AS IT HAS BEEN DESIGNED ONLY TO SECURE

Antidiefstalhaak (01_19)

De antidiefstalhaak «**2**» bevindt zich aan de rechter kant van het voertuig, nabij de voetensteun van de passagier.

Om de eventuele diefstal van het voertuig te voorkomen, raadt men aan om het vast te maken met de pantserkabel "Body-Guard" **aprilia** (OPT) «**3**», die men vindt bij de Officiële **aprilia** Dealers.

LET OP

GEBRUIK DE HAAK NIET OM HET VOERTUIG OP TE HEFFEN OF VOOR

THE VEHICLE WHEN PARKED.

ANDERE DOELEINDEN, OMDAT DEZE ENKEL VOORZIEN IS OM HET VOERTUIG VAST TE MAKEN WANNEER HET GEPARKEERD WORDT.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 02
Use

Hst. 02
Gebruik

Checks

CAUTION



BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION AS SHOWN IN THE TABLE. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED.

CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN ENHANCED SAFETY.

Controles

LET OP



VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORBEREIDENDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING, ZOALS WORDT AANGEDUID IN DE TABEL. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN.

AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER WANNEER MEN DE WERKING VAN SOMMIGE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT, OF WANNEER MEN ONREGELMATIGHEDEN OPMERKT OF VERONDERSTELT.

DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation.

VOORBEREIDENDE CONTROLES

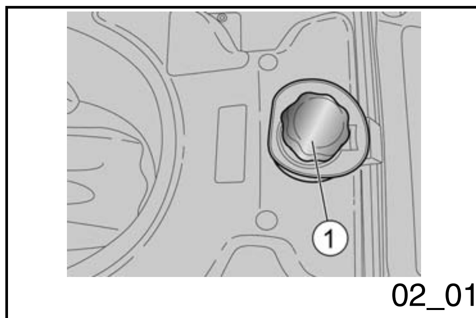
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de lege

	Check brake lever free play and brake fluid level. Check for leaks. Check the brake pad wear. If necessary, top-up the brake fluid.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints if necessary.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions, check inflation pressure, tyre wear and possible damage.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre stand	Check that they work smoothly and they go back to their normal position when the springs are released. Lubricate couplings and joints if necessary.
Clamping	Check that the clamping elements

	loop van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig laat men remvloeistof bijvullen.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer indien nodig de bewegingsplaatsen.
Gashendel	Controleer of ze zacht werken en of men ze volledig kan openen en sluiten, in alle posities van de stuurinrichting. Registreer en/of smeer indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade.
Stuurinrichting	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centrale standaard	Controleer of deze zacht werken, en of de spanning van de veren ze in de normale positie terugbrengen. Smeer indien nodig de

	are not loose. If necessary, adjust or tighten them.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for possible leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Coolant	Fluid level inside the expansion tank should be between the "**MIN**" and "**MAX**" marks.
Engine stop switch	Check it for correct operation.
Lights, warning lights, injection telltale light, horn and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or intervene in case of failure.
Injection pump	Check for correct operation.

	koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Registreer of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluitng van de brandstofdop.
Koelvloeistof	Het vloeistofpeil in het expansievat moet zich tussen de «**MIN**» en «**MAX**» referenties bevinden.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, controlelamp van de injectie, akoestische melder en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visieve mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij schade.
Injectiepomp	Controleer de correcte werking.



Refuelling (02_01)

CAUTION



FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELLING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPOURS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTHER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL THE FUEL

Tanken (02_01)

LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.

VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT.

ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

VERMIJDT BOVENDIEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIEND HETE OPPERVLAKKEN VAN DE MOTOR. WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START.

DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT BREATH VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANS-FER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BRANDSTOF ZET UIT INDIEN BLOOTGESTELD AAN WARMTE EN ZONNESTRALEN, DUS MAG MEN DE TANK NOOIT VULLEN TOT AAN DE RAND.

SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN. VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

LET OP



LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

LET OP



BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Use only premium leaded petrol (4 Stars UK) or unleaded petrol, with a minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).

To reach the fuel tank cap**:**

- Lift the saddle.
- Unscrew the tank cap «**1**».

Gebruik enkel superbenzine met lood (4 Stars UK) of zonder lood, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

Om de dop van de brandstoftank te bereiken**:**

Characteristic

Fuel tank capacity (including reserve):
9 l

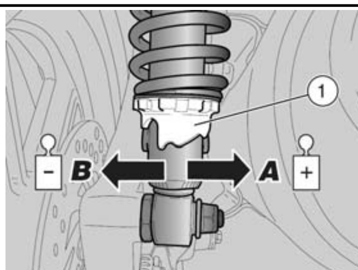
Tank reserve:
~ 1.5 l

- Hef het zadel op.
- Draai de tankdop «**1**» los.

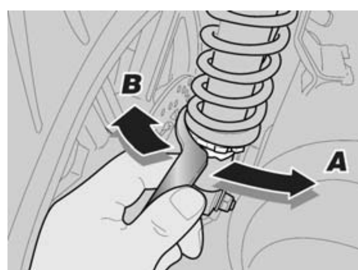
Technische kenmerken

Capaciteit van de tank (inclusief de reserve):
9 l

Reserve van de tank
~ 1,5 l



02_02



02_03

Shock absorber adjustment (02_02, 02_03)

FRONT AND REAR SUSPENSION INSPECTION

CAUTION



TO HAVE THE REAR SUSPENSION OIL CHANGED TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER WHO WILL PROVIDE A PRECISE AND QUICK SERVICE.

Check oil and oil seal of front suspension following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the en-

Regeling van de schokdempers (02_02, 02_03)

INSPECTIE VAN DE VOORSTE EN ACHTERSTE OPHANGING

LET OP



VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORSTE OPHANGING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, DIE EEN ZORGVULDIGE EN SNELLE SERVICE ZAL GARANDEREN.

Laat de olie en de oliekeerring van de voorste ophanging controleren op basis van de tabel van het geprogrammeerd

gine capacity.

onderhoud, naargelang de cilinderinhoud.

REAR SUSPENSION ADJUSTMENT

The rear suspension consists of one double-acting shock absorber (compression/rebound damping), with silent-block engine mount.

The shock absorber features a ring nut to adjust the spring preloading. The manufacturer has set the standard suspension adjustment for a rider weighing about 70 kg. For other weights, use a hook spanner (supplied) on the ring nut "**1**" to define the ideal running settings.

REGELING VAN DE ACHTERSTE OPHANGING

De achterste ophanging bestaat uit een schokdemper met dubbel effect (remming bij compressie/extensie), en is bevestigd door middel van de silent-block aan de motor.

De schokdemper is voorzien van een moer voor de regeling van de voorbelasting van de veer. De standaardregeling, die wordt ingesteld in de fabriek, is voorzien voor een bestuurder van ongeveer 70 kg. Voor andere gewichten en behoeften, handelt men op moer «**1**» met de sectorsleutel (bijgevoegd), om een ideale rijconditie te verkrijgen.

- Turn the adjustment ring nut "**1**" (shock absorber spring preloading adjustment).

NOTE

CARRY OUT THE ADJUSTMENT ON BOTH REAR SHOCK ABSORBERS.

- Handel op de regelmoer «**1**» (regeling van de voorbelasting van de veer van de schokdemper).

N.B.

VOER DE REGELINGEN UIT VOOR BEIDE ACHTERSTE SCHOKDEMPERS.

Turn the ring nut in direction **A**: Increase spring preloading. The vehicle suspension is very hard. To be used on roads with even or ordinary surfaces and when riding with passenger.

Rotatie van de moer naar **A**: de voorbelasting van de veer verhoogt. De inrichting van het voertuig is harder. Te gebruiken op een glad of normaal wegdek, en voor het rijden met passagier.

Turn the ring nut in direction **B**: Decrease spring preloading. The vehicle suspension is very soft. To be used on uneven roads and when riding without passenger.

Running in

CAUTION

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) IN OPERATION, PERFORM THE CHECKS INDICATED IN THE SCHEDULED MAINTENANCE TABLE ACCORDING TO THE ENGINE CAPACITY TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation.

If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to test that the engine, suspensions and brakes perform efficiently.

NOTE

ONLY AFTER THE FIRST RUN-IN 500 KM (312 MILES) IT IS POSSIBLE TO ATTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE.

Rotatie van de moer naar **B**: de voorbelasting van de veer verlaagt. De inrichting van het voertuig is zachter. Te gebruiken op een onverhard wegdek en voor het rijden zonder passagier.

Inrijden

LET OP

NA DE EERSTE 1000 KM (625 MIJL) VAN WERKING, VOERT MEN DE CONTROLES UIT DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, NAARGELANG DE CILINDERINHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF OF ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking.

Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode.

N.B.

ENKEL NA DE EERSTE 500 KM (312 MI) VAN DE PROEFPERIODE, IS HET MOGELIJK OM DE BESTE PRESTATIES

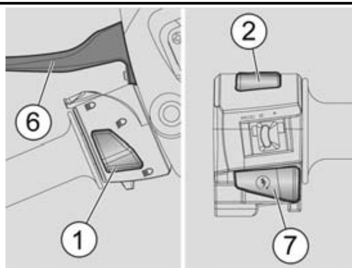
VAN HET ACCELERATIEVERMOGEN EN DE SNELHEID VAN HET VOERTUIG TE VERKRIJGEN.

Follow these indications:

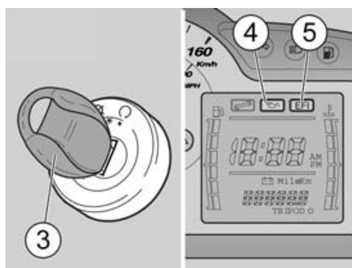
- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-100 km (0-62 mi)** During the first 100 km (62 mi) operate the brakes with caution to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc.
- **0-500 km (0-312 mi)** During the first 500 km (312 mi) do not ride the vehicle over 80% of the maximum speed foreseen.
- Avoid keeping a constant velocity over long stretches.
- After the first 1000 km (625 mi), increase speed gradually until reaching maximum performance.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

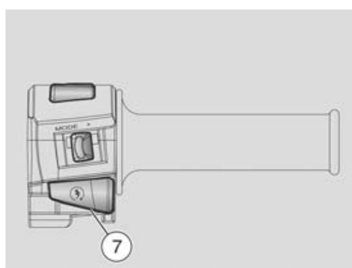
- Draai het gashandvat tijdens en na de proefperiode niet helemaal open wanneer men aan een laag regime rijdt.
- **0-100 km (0-62 mijl)** Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) moet voorzichtig op de remmen gehandeld worden, en vermeden worden om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf te verkrijgen.
- **0-500 km (0-312 mijl)** Tijdens de eerste 500 km (312 mijl) mag niet harder gereden worden dan 80% van de maximum voorziene snelheid.
- Vermijdt om voor lange tijd een constante snelheid aan te houden.
- Na de eerste 1000 km (625 mijl) moet de snelheid geleidelijk aan worden verhoogd tot de maximale prestaties worden bereikt.



02_04



02_05



02_06

Starting up the engine (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

CAUTION



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

- To start the engine, rest the vehicle on its centre stand.
- Make sure that the light switch «**1**» is set to low-beam.
- Set the engine stop switch «2» to «**ON»** (countries where available).

Starten des motors (02_04, 02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10)

LET OP

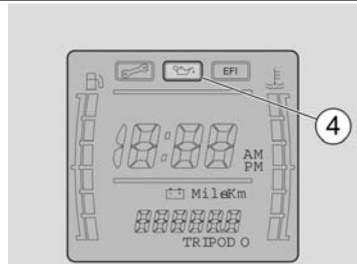


DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJDT HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

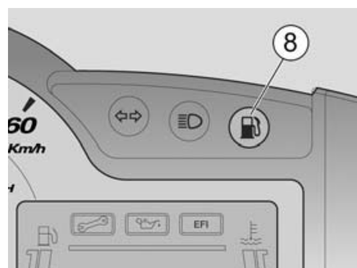
WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

GAN NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN VOOR DE START. START DE MOTOR NIET WANNEER HET VOERTUIG OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST.

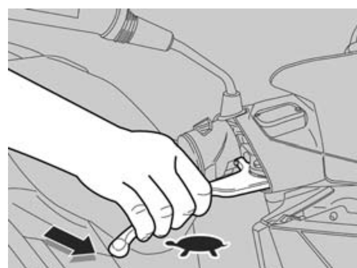
- Voor het starten van de motor plaatst men het voertuig op de centrale standaard.
- Controleer of de omleider van de lichten «**1**» zich in de positie van het dimlichtbevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «**2**» op «**ON**» (landen waar voorzien).



02_07



02_08


02_09

- Turn the key «**3**» and set the ignition switch to «**ON**».

CAUTION

NOW:

THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT «4» TURNS ON ON THE INSTRUMENT PANEL AND REMAINS LIT UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

THE ENGINE FUEL INJECTION (EFI) WARNING LIGHT «5» REMAINS ON FOR THREE SECONDS ON THE INSTRUMENT PANEL AFTER ALL THE OTHER WARNING LIGHTS HAVE TURNED OFF.

- IF THIS WARNING LIGHT DOES NOT TURN ON OR IF AFTER THREE SECONDS THE WARNING LIGHTS DO NOT TURN OFF, CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

- Block at least one wheel, by operating one brake lever "**6**". If this does not occur, it means there is no current in the ignition relay and the engine does not start.

»

- Draai aan de sleutel « **3**» en plaats de ontstekingsschakelaar op «**ON**».

LET OP

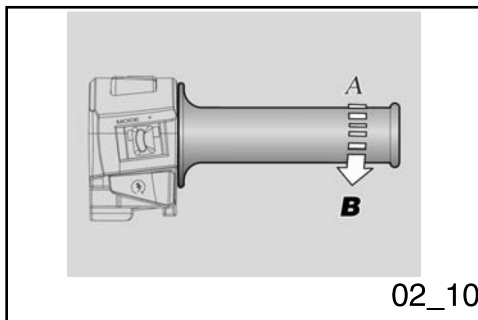
OP DIT MOMENT GEBEURT HET VOLGENDE:

- OP HET DASHBOARD LICHT DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE «4» OP, DIE BLIJFT OPLICHTEN TOT DE MOTOR WORDT GESTART.

- OP HET DASHBOARD BLIJFT VOOR ONGEVEER DRIE SECONDEN DE CONTROLELAMP ENGINE FUEL INJECTION (EFI) «5» OPLICHTEN, NA HET UITGAAN VAN ALLE ANDERE CONTROLELAMPEN.

- WANNEER DEZE NIET OPLICHTEN, OF WANNEER NA DRIE SECONDEN BEIDE CONTROLELAMPEN NIET UITGAAN, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel «**6**» te activeren. Wanneer dit niet gebeurt, bereikt de stroom het startrelais niet, en de motor zal niet starten.



02_10

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON «7» MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG VOOR LANGE TIJD INACTIEF IS GEBLEVEN, VOERT MEN DE HANDELINGEN VAN HET STARTEN NA EEN LANGE INACTIVITEIT UIT.

N.B.

OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP «7» NIET INGEDRUKT VOOR LANGER DAN VIJF SECONDEN (TIEN SECONDEN IN GEVAL VAN EEN START NA EEN LANGE INACTIVITEIT). WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN HERHAALT MEN DE PROCEDURE OPNIEUW.

CAUTION



NEVER PRESS THE STARTER BUTTON "7" WHEN THE ENGINE IS ALREADY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

NOTE

PRESS THE STARTER BUTTON «7» WITHOUT OPENING THE THROTTLE AND

LET OP



VERMIJDT OM DE STARTKNOP «7» IN TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR REEDS GESTART IS: HET STARTMOTORTJE ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

N.B.

DRUK OP DE STARTKNOP «7» ZONDER GAS TE GEVEN, EN LAAT DEZE LOS

RELEASE IT AS SOON AS THE ENGINE STARTS.

CAUTION



WHEN THE ENGINE IS RUNNING, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT "4" SHOULD TURN OFF. IF THE WARNING LIGHT STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

CAUTION



DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

WANNEER DE MOTOR GESTART IS.

LET OP



WANNEER DE MOTOR IS GESTART, MOET DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE «4» UITGAAN. WANNEER DE CONTROLELAMP AANBLIJFT OF OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER. GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET EEN ONVOLDOENDE HOEVEELHEID MOTOROLIE, OM SCHADE TE VERMIJDEN AAN DE ONDERDELEN VAN DE MOTOR.

- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.

LET OP



VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT «8» TURNS ON ON THE INSTRUMENT PANEL WHILE RIDING, THIS MEANS THAT THE RESERVE IS BEING USED AND YOU STILL HAVE 1.5 L OF FUEL AVAILABLE. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

CAUTION



WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS FIRMLY ON THE HANDGRIPS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

DO NOT RIDE THE VEHICLE IN ANY OTHER POSITION.

IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID TROUBLE WHEN MANOEUVRING.

OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE «8» OP HET DASHBOARD OPLICHT, RIJDT MEN OP RESERVE, EN BESCHIKT MEN NOG OVER 1,5 L BRANDSTOF. TANK ZO VLUG MOGELIJK BRANDSTOF.

LET OP



WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN. TIJDENS HET RIJDEN HOUDT MEN DE HANDEN STEVIG OP DE HANDVATEN EN LAAT MEN DE VOETEN STEUNEN OP DE VOETENSTEUNEN.

RIJ NOOIT IN ANDERE POSITIES.

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN

BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND/S ARE COMPLETELY RETRACTED TO THEIR POSITION.

To set off: t

- Release the throttle grip, operate the rear brake and take the vehicle off the stand.
- Get on the vehicle and, for stability reasons, keep at least one foot on the ground.
- Adjust the rear-view mirrors angle correctly.

CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

MOEILIJKHEDEN VEROORZAAKT TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD OF DE STANDAARDS VOLLEDIG INGEKLAPT ZIJN.

Om te vertrekken:

- Laat het gashandvat los, activeer de achterrem en laat het voertuig op de standaard zakken.
- Ga op het voertuig zitten, en hou voor de stabiliteit minstens één voet op de grond.
- Regel de correcte helling van de achteruitkijkspiegeltjes.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES TE REGELEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE

- Release the brake lever and accelerate, slightly twisting the throttle grip **(Pos. B)**; the vehicle will start moving forward.

CAUTION



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

IF YOU HAVE TO BRAKE, DECELERATE AND OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY ACTIVATING THE BRAKING PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP. IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE VARIATOR TO OVERHEAT.

AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

- Laat de remhendel los en geef gas, door gematigd aan **(Pos. B)** het gashandvat te draaien; het voertuig zal beginnen rijden.

LET OP



NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

WANNEER MEN REMT, VERTRAAGT, OF BEIDE REMMEN ACTIVEERT OM UNIFORM TE VERTRAGEN, DOSEERT MEN OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMEN.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REMKRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT EEN WIEL BLOKKEERT, MET ALS GEVOLG HET VERLIES VAN GRIP. WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL

CAUTION



BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED OR BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY. WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF. WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS. PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE. UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST

DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN. WANNEER ME DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE VARIATOR OVERVERHIT RAKEN.

LET OP



VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CONSTANTE SNELHEID OF LICHT VERTRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET IS GOED MOGELIJK DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN, ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR, DOOR PERIODIEK GEBRUIK TE MAKEN VAN BEIDE REMMEN. TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT. OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS

POSSIBLE.

CAUTION



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES RIDE WITH EXTREME CAUTION. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

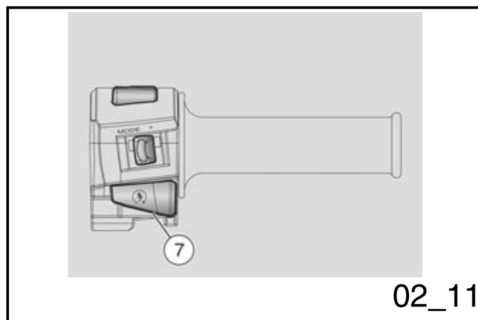
HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN. LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK. ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD, EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOERTUIG DOEN HELLEN.

LET OP



MELDT STEEDS OP VOORHAND WANNEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJRICHTING VERANDERT MET DE HIERVOOR VOORZIENE MECHANISMEN, EN VERMIJDT BRUUSKE OF GEVAARLIJKE MANOEUVRES. SCHAKEL DE MECHANISMEN ONMIDDELLIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHTING HEEFT VERANDERD. WANNEER MEN INHAALT OF MEN WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER VOORZICHTIG ZIJN. BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROORZAAKT DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING KAN MEN DE

CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.



02_11

Difficult start up (02_11)

The fuel supply system can control ignition based on the engine condition (hot/cold) or the ambient temperature and pressure.

STARTING AFTER PROLONGED IN-ACTIVITY

- If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

In this case:

- Press the starter motor «**7**» for about ten seconds.

Moeilijke start (02_11)

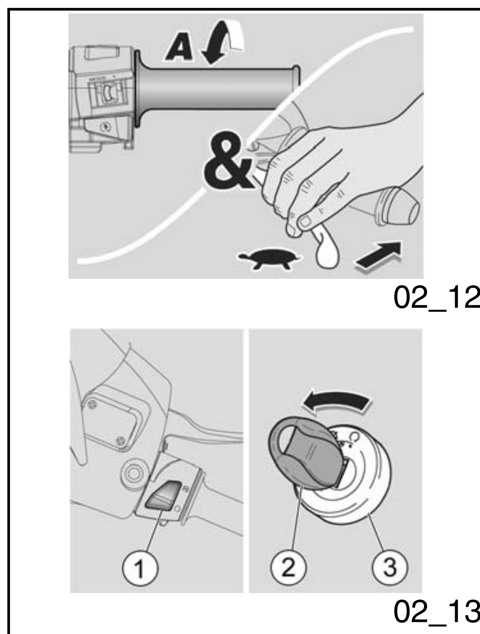
De voedingsinstallatie van het voertuig is in staat om het starten te beheren op basis van de staat van de motor (koud/warm) én in functie van de omgevingstemperatuur en -druk.

START NA EEN LANGE INACTIVITEIT

- Wanneer het voertuig voor lange tijd niet werd gebruikt, is het mogelijk dat de start niet klaar is, omdat het voedingscircuit van de brandstof gedeeltelijk leeg zou kunnen zijn.

In dit geval handelt men als volgt:

- Druk op de startknop «**7**» voor ongeveer tien seconden.



02_12
02_13

Stopping the engine (02_12, 02_13)

CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

- Release the throttle grip (**Pos. A**) and gradually brake to stop the vehicle.
- Keep at least one brake operated while at a temporary halt.

PARKING

CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE

Het stilleggen van de motor (02_12, 02_13)

LET OP

VERMIJDT INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

- Laat het gashandvat los (**Pos. A**) en activeer geleidelijk aan de remmen om de beweging van het voertuig te stoppen.
- Tijdens de tijdelijke pauze moet minstens één rem geactiveerd worden.

PARKEREN

LET OP



PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR

KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

PeRSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN WANNEER DE STANDAARD UITGEKLAPT IS.

- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «**1**» to «**OFF**».

CAUTION



WHEN THE ENGINE IS OFF AND THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

- Stop het voertuig.
- Plaats de schakelaar voor het stoppen van de motor «**1**» op «**OFF**».

LET OP



MET DE MOTOR UIT EN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN.

- Turn the key «**2**» and set the ignition switch «**3**» to «**OFF**».
- Rest the vehicle on its stand.

CAUTION

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

- Draai aan de sleutel « **2**» en plaats de sleutelschakelaar «**3**» op «**OFF**».
- Plaats het voertuig op de standaard.

LET OP

LAAT DE SLEUTEL NIET IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

N.B.

WITH THE ENGINE OFF, IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, FOR IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

WANNEER DE MOTOR STILLIGT, IS HET NIET NODIG OM HET BRANDSTOFKRAANTJE TE SLUITEN, OMDAT HET VOORZIEN IS VAN EEN AUTOMATISCH DICHTINGSSYSTEEM.

- Lock the steering and take out the key «**2**».

- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel «**2**».

Catalytic silencer

CAUTION



DO NOT TAMPER THE NOISE CONTROL SYSTEM.

Katalysator

LET OP



HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET CONTROLESYSTEEM VAN HET LAWAAI.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used; and

- using the vehicle after that device or ele-

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

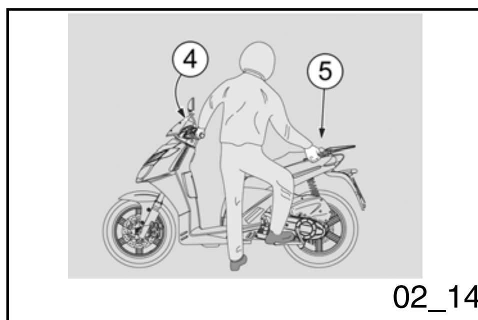
- de verwijdering en elke handeling om eender welk samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt; en

ment has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly. If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an **Official Aprilia Dealer**.

- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt. Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een **Officiële aprilia Dealer**.



02_14

Stand (02_14, 02_15)

RESTING THE VEHICLE ON ITS STAND

CENTRE STAND

- Hold the left handgrip «**4**» and the passenger handgrip «**5**».
- Push the stand lever «**6**».

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Standaard (02_14, 02_15)

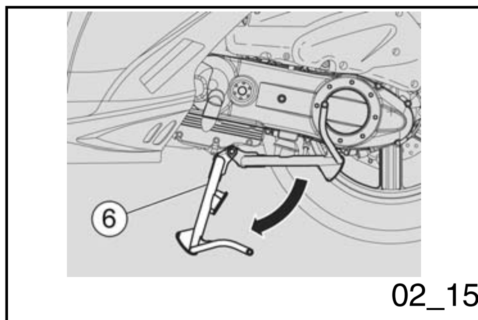
PLAATSING VAN HET VOERTUIG OP DE STANDAARD

CENTRALE STANDAARD

- Grijp het linker handvat «**4**» en de handgreep van de passagier «**5**» vast.
- Duw op de hendel van de standaard «**6**».

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.



02_15

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "Body-Guard" armoured cable or an additional anti-theft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

Tips tegen diefstal

Laat de ontstekingssleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot.

Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats.

Gebruik wanneer mogelijk de speciale gepantserde kabel "Body-Guard" van aprilia, of een extra antidiefstalmechanisme.

Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn.

Schrijf uw gegevnes en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM: ....

VOORNAAM: ....

ADDRESS: ....

....

TELEPHONE No: ....

IMPORTANT: In many cases, stolen vehicles can be identified through data indicated in the use and maintenance booklet.

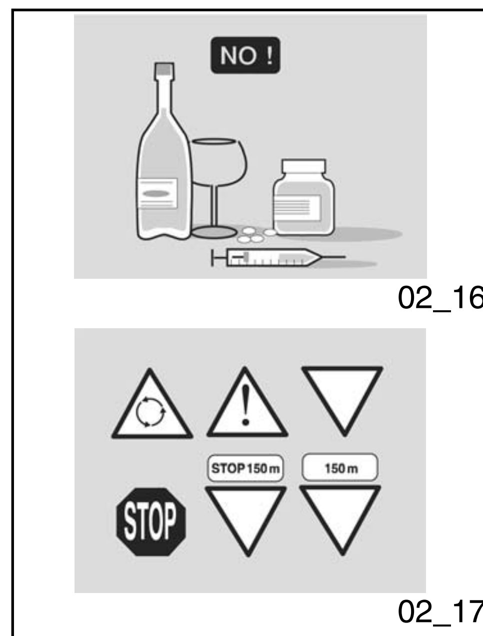
ADRES: ....

....

TELEFOONNUMMER:

....

BELANGRIJK: In veel gevallen worden gestolen voertuigen geïdentificeerd door middel van de gegevens in het gebruiks- en onderhoudsboekje.



02_16

02_17

Safe driving (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psychophysical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

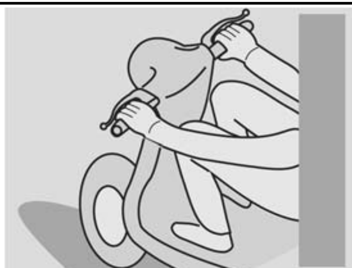
Het veilig rijden (02_16, 02_17, 02_18, 02_19, 02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

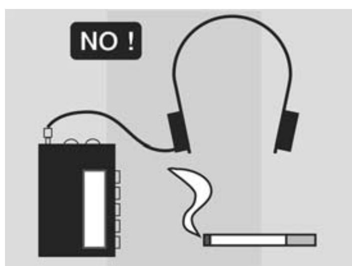
Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

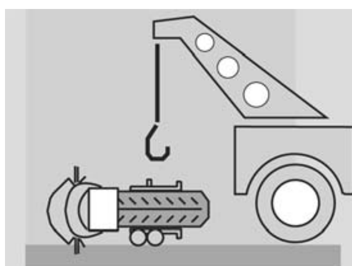
Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.



02_18



02_19



02_20

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psychophysical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front of you just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER' S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysische moeheid of slaperigheid.

De meeste ongevalllen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

Leen het voertuig NOOIT aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijzering en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijdt bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voorbeeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zichtbaarheid, enz.

Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

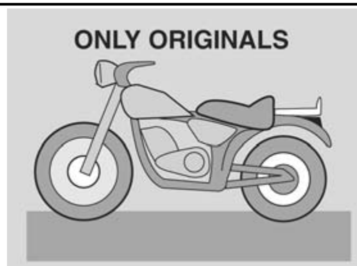
Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

LET OP

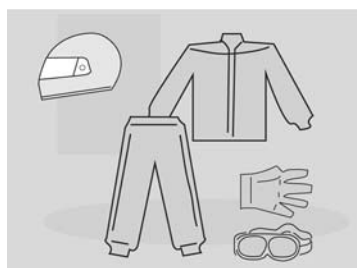


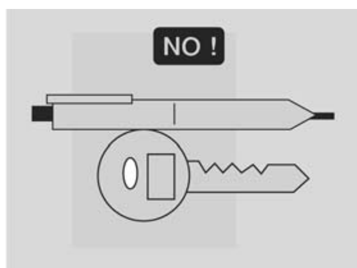
RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE

VOETENSTEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSITIE.



02_21


02_22



02_23

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting

Vermijdt abslouut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tijdens het rijden.

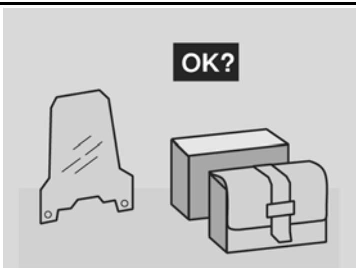
De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloeden door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.

Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

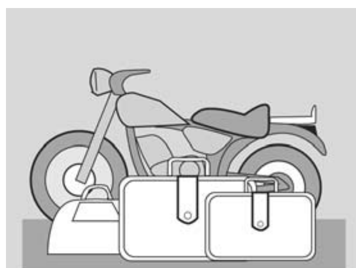
Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële aprilia Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de



02_24


02_25



02_26

devices and horn.

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

ingreep van techniekers en/of mechaniciens te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.

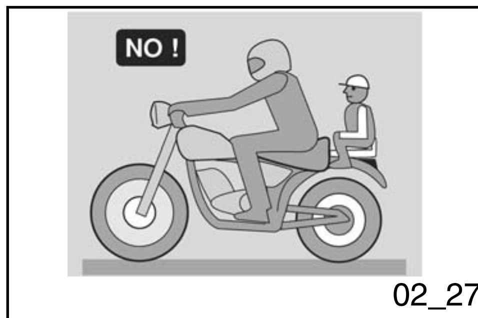
Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die alleszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.



02_27

CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk to be hit and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de eventuele passagier).

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

aprilia advises using original accessories (**aprilia** genuine accessories).

de accessoires.

Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando´s niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando´s hinderen, en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynamische krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.

aprilia raadt het gebruik aan van originele

accessoires (**aprilia** genuine accessories).

LOADING

Do not overload your vehicle. Keep packages as close as possible to the vehicle centre of gravity and distribute load evenly on both sides to minimise imbalance. Check also that the load is firm and secured to the vehicle, mainly for long trips.

Do not hang anything from your vehicle's handlebars, mudguards or forks, such as protruding, bulky, heavy and/or dangerous objects: this will slow the vehicle performance when turning and will upset the handling of your vehicle.

Do not carry packages that protrude from vehicle sides as this may hit people or objects and result in loss of control of your vehicle.

Never carry packages that are not securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the sound and light alarm devices.

Never carry animals or small children on the glovebox or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight allowed for each luggage rack.

Overloading the vehicle may result in lack of stability and poor handling.

BELASTING

Wees voorzichtig en matig bij het laden van bagage. Men moet de bagage zo dicht mogelijk bij het zwaartepunt van het voertuig laden en uniform verdelen op de twee kanten, om elke onbalans zo klein mogelijk te houden. Controleer bovendien of de lading goed is verankerd op het voertuig, vooral tijdens lange reizen.

Bevestig absoluut geen plaatsinnemende, volumineuze, zware en/of gevaarlijke voorwerpen aan het stuur, de spatborden en de vorken: dit kan het voertuig vertragen in bochten, en dus de handelbaarheid ervan schaden.

Plaats op de kanten van het voertuig geen plaatsinnemende bagage, omdat dit personen of obstakels zou kunnen aanstoten, en dus controleverlies over het voertuig zou kunnen veroorzaken.

Vervoer geen bagage die niet stevig is bevestigd aan het voertuig.

Vervoer geen bagage die ver uit de bagagedrager steekt, of die de akoestische en visieve verlichtingsmechanismen bedekt.

Vervoer geen dieren of kinderen op de documentenhouder of bagagedrager.

Overschrijdt de maximum limiet van het

vervoerbare gewicht niet voor elke bagagedrager.

De overbelasting van het voertuig schaadt de stabiliteit en de handelbaarheid.

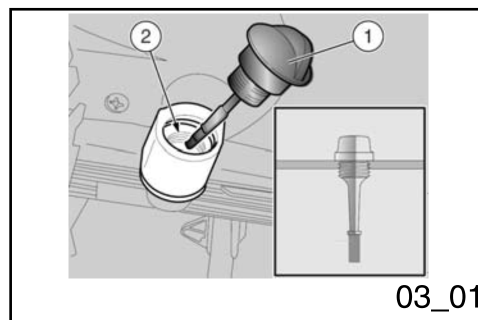
SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 03
Maintenance

Hst. 03
Onderhoud



03_01

Engine oil level

Check engine oil level frequently according to the indications in the scheduled maintenance table.

CAUTION



HANDLING OIL FOR PROLONGED PERIODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

Peil van de motorolie

Controleer regelmatig het peil van de motorolie op basis van de tabel van het geprogrammeerd onderhoud.

LET OP



DE OLIE KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, INDIEN LANG EN DAGELIJKS GEHANTEERD.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

GIET DE OLIE NIET UIT.

DRAAG ZORG OM GEEN ENKEL ONDERDEEL, OM DE ZONE WAARIN MEN WERKT, EN OM OMLIGGENDE ZONES NIET TE BESMEUREN.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

NOTE

USE 5W-40 OIL.

NOTE

DO NOT EXCEED THE "MAX" MARK WHEN TOPPING UP ENGINE OIL.

REINIG ZORGVULDIG ELK EVENTUEEL OLIESPOOR.

BIJ OLIELEKKEN OF EEN SLECHTE WERKING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

N.B.

GEBRUIK OLIE MET SPECIFIEKEN 5W-40.

N.B.

BIJ HET BIJVULLEN VAN MOTOROLIE RAADT MEN AAN OM HET "MAX" PEIL NIET TE OVERSCHRIJDEN.

Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to carry out the replacement.

Voor de vervanging wendt men zich tot een Officiële **aprilia** Dealer.

Level check (03_01)

- Rest the vehicle on its centre stand.

CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

CAUTION



Controle van het peil (03_01)

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

LET OP

THE ENGINE AND THE COMPONENTS OF THE EXHAUST SYSTEM CAN GET VERY HOT AND REMAIN SO FOR SOME TIME EVEN AFTER THE ENGINE IS TURNED OFF. WEAR INSULATING GLOVES BEFORE HANDLING THESE PIECES OR WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM COOL DOWN.



DE MOTOR EN DE ONDERDELEN VAN DE UITLAATINSTALLATIE WORDEN ZEER WARM EN BLIJVEN WARM VOOR EEN ZEKERE PERIODE, OOK NADAT DE MOTOR WORDT UITGEZET. VOORALEER MEN DEZE ONDERDELEN HANTEERT, DRAAGT MEN ISOLERENDE HANDSCHOENEN, OF WACHT MEN TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN.

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.

NOTE

FAILURE TO FOLLOW THESE OPERATIONS MAY RESULT IN AN INCORRECT READING OF THE ENGINE OIL LEVEL.

- Leg de motor stil en laat hem afkoelen, om de drainage van de olie in de carter en de afkoeling van de olie zelf toe te staan.

N.B.

WANNEER MEN VOORAFGAANDE HANDELINGEN NIET UITVOERT, KAN HET ZIJN DAT MEN EEN FOUTE OPMETING UITVOERT VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE.

- Unscrew and take out the measuring cap-dipstick "**1**".
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the cap-dipstick "**1**" fully down into its tube "

- Draai de dop-meetstaaf « **1**» los en verwijder hem.
- Reinig de delen die in contact komen met de olie met een rein doek.
- Draai de dop-staaf « **1**» vast in de

- 2".
- Extract the cap-dipstick "**1**" again and read the oil level on the cap-dipstick:

MAX = maximum level;

MIN = minimum level.

The difference between "**MAX**" and "**MIN**" is about 200 cm³

- The level is correct when it is close to the **MAX** level marked on the measuring dipstick.

- Top up if necessary.

CAUTION



IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE ENGINE OIL LEVEL MUST NEVER EXCEED THE "MAX" MARK OR FALL BELOW THE "MIN" MARK.

Oil top up

- Pour a little oil through the dipstick tube "**2**" and wait one minute so that the oil flows uniformly into the crankcase.
- Check oil level and top up if neces-

inlaatboring «**2**».

- Verwijder de dop-staaf «**1**» en lees het peil van de olie op de staaf:

MAX = maximum peil;

MIN = minimum peil.

Het verschil tussen het "**MAX**" en het "**MIN**" peil bedraagt ongeveer 200 cc

- Het peil is correct wanneer het ongeveer het **MAX** peil bereikt, dat wordt aangegeven op de meetstaaf.

- Indien nodig vult men bij.

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

Het bijvullen van olie

- Giet een kleine hoeveelheid olie in de inlaatboring «**2**» en wacht ongeveer een minuut tot de olie uniform binnenin de carter vloeit.
- Voer de controle van het oliepeil uit,

sary.
- Do so with small quantities of oil at a time until the specified level is reached.
- After finishing this operation, screw and tighten the tap/dipstick "**1**".

CAUTION



DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

en vul eventueel bij.
- Voer het bijvullen uit met kleine hoeveelheden olie, tot het voorgeschreven peil wordt bereikt.
- Op het einde van de handeling draait men de dop/staaf « **1**» vast en sluit men hem.

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONGESCHIKTE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ERNSTIGE SCHADE KAN TOEBRENGEN.

Hub oil level

Check following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to have the oil checked and changed.

CAUTION



HANDLING OIL FOR PROLONGED PERI-

Oliepeil van de naaf

Controleer op basis van de gegevens in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud.

Voor de controle en de vervanging wendt men zich tot een Officiële **aprilia** Dealer.

LET OP



DE OLIE KAN ERNSTIGE SCHADE

ODS AND ON A REGULAR BASIS CAN CAUSE SERIOUS SKIN DAMAGE.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT SPILL OIL.

BE CAREFUL NOT TO DIRTY COMPONENTS, THE WORKING OR SURROUNDING AREA.

THOROUGHLY WASH OUT ANY OIL TRACE.

IN CASE OF OIL LEAKS OR MALFUNCTIONING, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

VEROORZAKEN AAN DE HUID, INDIEN LANG EN DAGELIJKS GEHANTEERD.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

LET OP



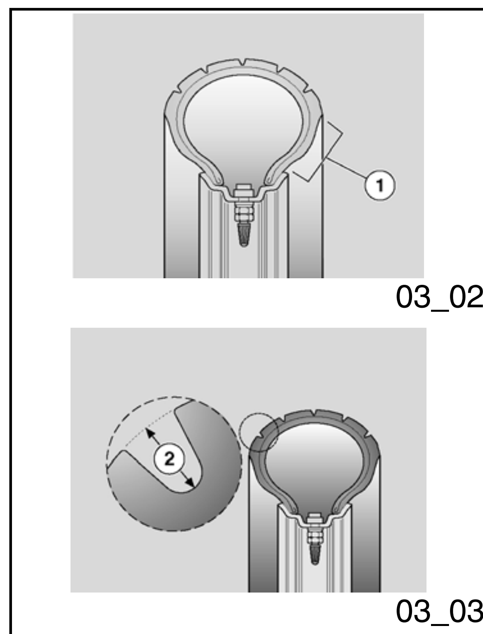
WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

GIET DE OLIE NIET UIT.

DRAAG ZORG OM GEEN ENKEL ONDERDEEL, OM DE ZONE WAARIN MEN WERKT, EN OM OMLIGGENDE ZONES NIET TE BESMEUREN.

REINIG ZORGVULDIG ELK EVENTUEEL OLIESPOOR.

BIJ OLIELEKKEN OF EEN SLECHTE WERKING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.



03_02
03_03

Tyres (03_02, 03_03)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (tubeless).

CAUTION



CHECK FREQUENTLY TYRE PRESSURE WITH TYRES AT AMBIENT TEMPERATURE.

THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE PARTICULARLY BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. IF TYRE PRESSURE IS TOO HIGH, THE SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, RESULTING IN UNPLEASANT RIDING AND POOR ROAD GRIP SPECIALLY WHEN TURNING.

CONVERSELY, WITH INADEQUATE TYRE PRESSURE, TYRE SIDES "1" BEAR MORE STRESS AND THE TYRE CAN SLIDE ON THE RIM OR EVEN GET DETACHED RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TYRE TYPES HOMO-

Banden (03_02, 03_03)

Dit voertuig is voorzien van banden zonder binnenband (tubeless).

LET OP



CONTROLEER PERIODIEK DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR.

WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPT, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIGGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN «1» VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST. WANNEER MEN BRUUSK REMT KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN. IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN. CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE,

LOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE CONSUMPTION, REPLACE THEM IF WORN.

OLD TYRES THAT ARE NOT FULLY WORN CAN GET HARD RESULTING IN LACK OF GRIP. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THE TREAD HAS A HOLE BIGGER THAN 5 MM. AFTER A TYRE IS MENDED, BALANCE THE WHEELS. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRYING OUT USING THE SPECIFIC AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER OR SPECIALISED TYRE WORKSHOP TO CARRY OUT THE OPERATIONS ABOVE. NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UN-

OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIGGING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN. ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR. ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS. VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER. CONTROLEER VISIEF DE SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN.

WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOKAL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIGGING SCHADEN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN VERVANG DE BANDEN WANNEER ZE VERSLETEN ZIJN, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 MM. NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS. PLAATS GEEN BANDEN VAN HET TYPE MET BINNENBAND OP VELGEN VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICEVERSA. CONTROLEER OF DE KLEPPEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE

SUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAFGAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD "2"

Specification	Desc./Quantity
Front:	2 mm
Rear	2 mm

MINIMUM DIEPTELIMIET VAN HET RIJVLAK «2»

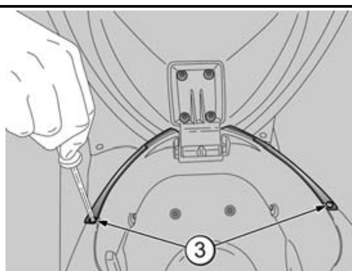
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Vooraan:	2 mm
Achteraan	2 mm

TYRE WEAR MINIMUM THRESHOLD "2" (USA VERSION)

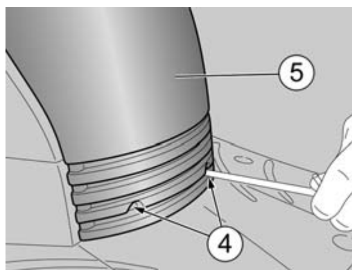
Specification	Desc./Quantity
Front (USA version)	3 mm
Rear (USA version)	3 mm

MINIMUM DIEPTELIMIET VAN HET RIJVLAK «2» (VERSIE USA)

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Vooraan (versie USA)	3 mm
Achteraan (versie USA)	3 mm



03_04



03_05

Spark plug dismantlement (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Check the spark plug following the instructions on the scheduled maintenance table and according to the engine capacity. Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.

To access the spark plug:

- Lift the saddle.
- Undo and remove the screws «**3**».
- Undo and remove the screws «**4**».

CAUTION

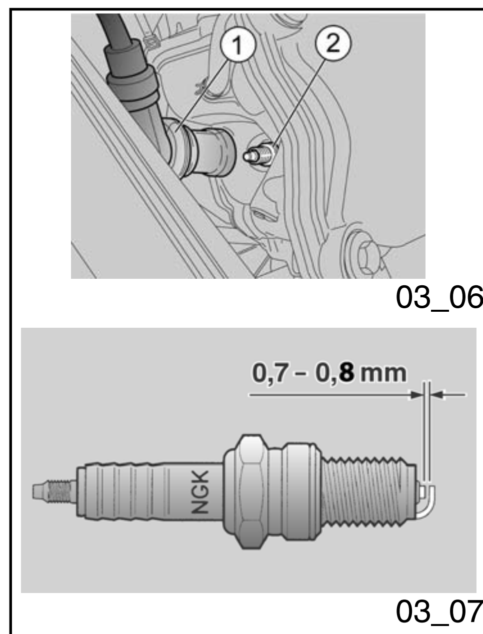
Demonteren van de bougie (03_04, 03_05, 03_06, 03_07)

Controleer de bougie op basis van de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud. Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

Om de bougie te bereiken, handelt men als volgt:

- Hef het zadel op.
- Draai de bouten «**3**» op en verwijder ze.
- Draai de bouten «**4**» los en verwijder ze.

LET OP





PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Pull and slide off the front inspection cover «**5**».

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

For removal and cleaning:

CAUTION



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND SILENCER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Verwijder het inspectiedeksel «**5**» langs voor.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

Voor de verwijdering en de reiniging handelt men als volgt:

LET OP



VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE UITLAAT AFKOELEN TOT DEZE DE

OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

- Remove the tube «**1**» of the spark plug «**2**».
- Remove any mark of dirt from the spark plug base; unscrew it with the wrench supplied with the tool kit and pull it off its seat, being careful not to let any dust or any other substances into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and central porcelain insulator do not have carbon deposits or corrosion marks; if necessary, clean them with an appropriate spark plug cleaner and an iron wire and/or metal brush.
- Blow vigourously with a blast of air so that no removed deposit gets into the engine. The spark plug should be replaced if it shows cracks on the insulator, corroded electrodes or too many deposits.
- Check the gap between electrodes with a thickness gauge. This gap should be **0.7 - 0.8 mm**; if necessary, adjust it by carefully bending the earth electrode.
- Make sure the washer is in good conditions. Fit the washer and then screw the spark plug manually to avoid damaging the thread.

- Verwijder de pipet «**1**» van de bougie «**2**».
- Verwijder al het vuil van de basis van de bougie, draai ze los met de in de gereedschapskit bijgeleverde sleutel, en verwijder ze van de zit door op te letten om geen stof of andere stoffen in de cilinder te laten komen.
- Controleer of de elektrode en het centrale porcelein van de bougie geen koolstofafzettingen of corrosietekens vertonen, en reinig ze eventueel met speciale reinigers voor bougies, met een ijzerdraad en/of metalen borstel.
- Reinig goed met een luchtstraal, zodat de verwijderde afzettingen niet in de motor terecht komen. Wanneer de bougie een gescheurde isolering, verroeste elektroden of excessieve afzettingen heeft, moet ze vervangen worden.
- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter. Deze moet **0,7 - 0,8 mm** bedragen; regel de dikte eventueel door voorzichtig de massaelektrode te buigen.

- Tighten using the spanner supplied with the toolkit, making the spark plug complete 1/2 of a turn to compress the washer.

CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

Characteristic

Spark plug electrode gap
0.7 -0.8 mm

Locking torques (N*m)

Spark plug tightening torque
18 Nm (1.8 kgm)

- Place the tube of the spark plug «**1**» correctly so that it does not get disconnected due to engine vibrations.

- Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt. Met gemonteerde rondel draait men de bougie met de hand vast om schade aan de schroefdraad te vermijden.
- Sluit ze met de sleutel, bijgeleverd in de gereedschapskit, door de bougie een 1/2 draai te laten maken om de rondel dicht te drukken.

LET OP

DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD.

GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS ZOUDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

Technische kenmerken

Afstand van de elektroden van de bougie
0,7 - 0,8 mm

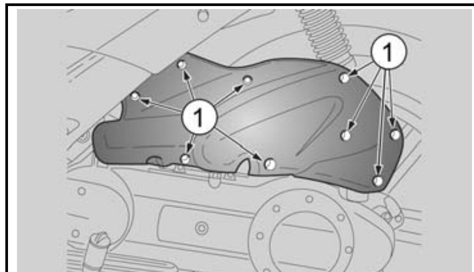
Aandraaikoppels (N*m)

Sluitkoppel van de bougie
18 Nm (1,8 Kgm)

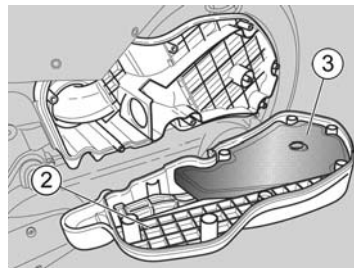
- Plaats de pipet van de bougie «**1**» correct, zodat ze niet kan loskomen door de vibraties van de motor.
- Hermonteer het centrale

- Reassemble the central inspection cover «**5**».

inspectiedeksel «**5**».



03_08



03_09

Removing the air filter (03_08, 03_09)

Clean the air filter and check it is in good conditions following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity. This will depend on use conditions.

If the vehicle is used in dusty or wet roads, cleaning operations should be carried out more frequently.

Remove the filtering element from the vehicle for cleaning.

- Undo and remove the nine screws «**1**».
- Open the filter housing.
- Slide off the filtering element «**3**» from the filter housing cover «**2**».

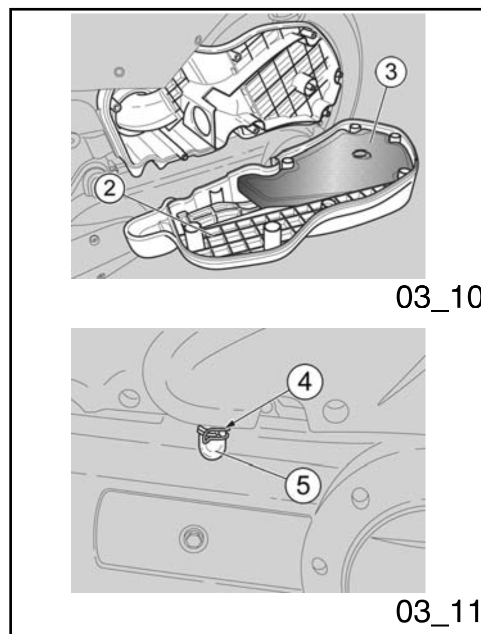
Demonteren van het luchtfilter (03_08, 03_09)

De reiniging en de controle van de staat van de luchtfilter moeten uitgevoerd worden op basis van de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud; dit zal afhangen van de gebruikscondities.

Wanneer het voertuig wordt gebruikt op natte of stoffige wegen, moeten de handelingen van de reiniging vlugger worden uitgevoerd.

Voor de reiniging van het filterend element, moet men het van het voertuig verwijderen.

- Draai de negen bouten «**1**» los en verwijder ze.
- Open de filterdoos.
- Verwijder uit het deksel van de filterdoos «**2**» het filterend element «**3**».



Air filter cleaning (03_10, 03_11)

CAUTION



DO NOT USE PETROL OR FLAMMABLE SOLVENTS TO CLEAN THE FILTERING ELEMENT TO AVOID RISK OF FIRE OR EXPLOSION.

- Wash the filtering element «**3**» with clean non-inflammable or high-volatility solvents and let it dry it thoroughly.
- Apply filter oil over the surface.
- Check that the bottom of the bleed pipe «**4**» is not dirty.

NOTE

REMOVE ANY DEPOSIT THAT MAY HAVE FORMED IN THE BLEED PIPE, COMING FROM THE FILTER HOUSING. PROCEED AS FOLLOWS:

- Remove the cap «**5**».
- Drain off the content in a bowl; then,

Reiniging van de luchtfilter (03_10, 03_11)

LET OP



GEBRUIK GEEN BENZINE OF BRANDBARE OPLOSMIDDELEN VOOR HET WASSEN VAN HET FILTEREND ELEMENT, OM HET RISICO OP BRAND EN EXPLOSIES TE VERMIJDEN.

- Was het filterend element «**3**» met reine oplosmiddelen, die niet ontvlambaar zijn en die geen hoog verdampingspunt hebben, en laat het zorgvuldig drogen.
- Breng op de volledige oppervlakte olie voor filters aan.
- Controleer de aanwezigheid van onzuiverheden in het onderste deel van de ontluchtingsbuis «**4**».

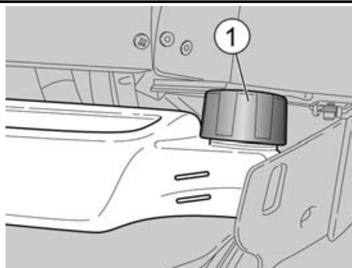
N.B.

WANNEER BINNENIN AFZETTINGEN AANWEZIG ZIJN, AFKOMSTIG VAN DE FILTERKAST, MOETEN DEZE ALS VOLGT VERWIJDERD WORDEN.

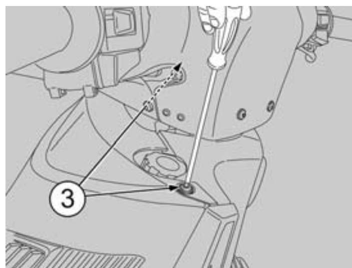
- Verwijder het dopje «**5**».
- Laat de inhoud in een recipiënt

send it to a recycling bank.

stromen; overhandig het daarna aan een inzamelcentrum.



03_12



03_13

Cooling fluid level (03_12, 03_13, 03_14)

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED "MIN".

Check the coolant level following the instructions in the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

CAUTION



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF INGESTED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDI-

Peil van de koelvloeistof (03_12, 03_13, 03_14)

LET OP



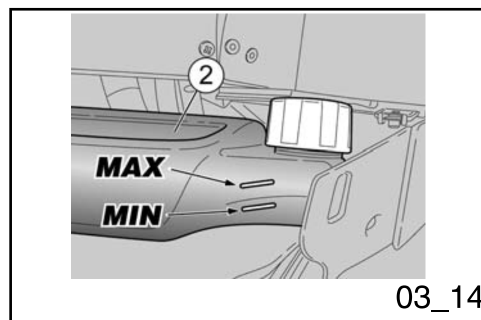
GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET MINIMUM "MIN" PEIL BEVINDT.

Controleer het peil van de koelvloeistof volgens de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT,



03_14

ATELY.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION

PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE THE VEHICLE TO AN APRILIA OFFICIAL DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

Coolant solution is 50% water and 50% antifreeze fluid. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. This solution is also suited to the warm season, as it is less prone

MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

LET OP



LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

LET OP



BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP

GIET DE KOELVLOEISTOF NIET OP DE GLOEIEND HETE DELEN VAN DE MOTOR; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries. Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie. Het is

to evaporative loss and will reduce the need for top-ups. Thus, mineral salt deposits formed in the radiator by evaporated water are also minimised and the efficiency of the cooling system is not affected. When the temperature drops below zero degrees centi-grade, check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

goed om herzelfde mengsel te gebruiken tijdens het warme seizoen, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden. Op deze manier verminderen de bezinksels van mineraalzouten die in de radiator van het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet. Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR DAMAGES.

Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

LET OP



VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPRATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHADE VEROORZAKEN.

CHECKING

CONTROLE

CAUTION



WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR TOPPING UP THE COOLANT LEVEL.

- Shut off the engine and wait until it cools off.

CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the screws «**3**».

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT

LET OP



VOER DE HANDELINGEN VAN DE CONTROLE EN HET BIJVULLEN VAN DE KOELVLOEISTOF UIT WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

- Leg de motor stil en wacht tot hij afgekoeld is.

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de bouten «**3**» los en verwijder ze.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the front case.

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

- Make sure that the coolant level in the expansion tank «**2**» is between the «**MIN**» and «**MAX**» reference marks.

MIN = minimum level.

MAX = maximum level.

Otherwise, top-up.

TOPPING-UP

- Loosen but do not remove the filler cap «**1**» (by rotating it twice anti-clockwise).
- Wait for a few seconds so that possible pressure may be purged.
- Unscrew and remove the cap «**1**».

CAUTION

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Verwijder de voorste motorkap.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat «**2**» zich tussen de referenties «**MIN**» en «**MAX**» bevindt.

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil.

In het omgekeerde geval moet het bijgevuld worden.

BIJVULLING

- Los (door twee toeren in tegenwijzerszin te draaien) de vuldop «**1**» zonder hem te verwijderen.
- Wacht enkele seconden zodat de eventuele druk kan afgelaten worden.



COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. DO NOT INTRODUCE YOUR FINGERS OR ANY OTHER OBJECT TO CHECK IF THERE IS COOLANT OR NOT.

CAUTION



WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL OR THE FLUID WILL FLOW OUT WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

- Top-up with coolant until the fluid level is close to the «**MAX**» mark.
- Refit the filler cap «**1**».

CAUTION



- Draai de dop «**1**» los en verwijder hem.

LET OP



DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. VOEL NIET MET DE VINGERS OF GEBRUIK GEEN ANDERE VOORWERPEN OM TE CONTROLEREN OF ER KOELVLOEISTOF AANWEZIG IS.

LET OP



BIJ HET BIJVULLEN MAG MEN HET «MAX» PEIL NIET OVERSCHRIJDEN, ANDERS ZAL DE VLOEISTOF TIJDENS DE WERKING VAN DE MOTOR UITSTROMEN.

- Vul bij met koelvloeistof tot de vloeistof ongeveer het «**MAX**» peil bereikt.
- Plaats de vuldop «**1**» weer.

LET OP

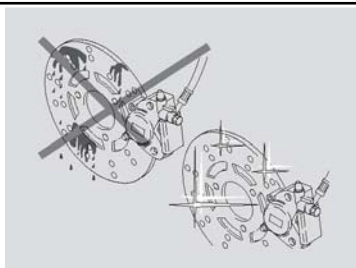


IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR THE RESERVOIR REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT. FOR REPAIRS, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT. VOOR DE HERSTELLING, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

- Refit the front case.

- Hermonteer de voorste motorkap.


03_15

Checking the brake oil level (03_15, 03_16)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

CAUTION



UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER IN CASE OF

Controle van het oliepeil van de remmen (03_15, 03_16)

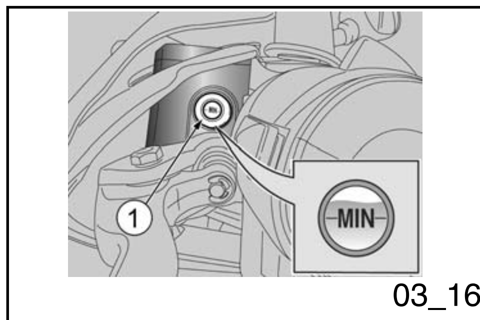
N.B.

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS. DE VOLGENDE INFORMATIE BETREFT EEN ENKELE REMINSTALLATIE, MAAR IS GELDIG VOOR BEIDE.

LET OP



HET PLOTSELING WIJZIGEN VAN DE SPELING OF EEN ELASTISCHE WEERSTAND VAN DE REM, ZIJN TE



03_16

DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES .

CAUTION

PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, SPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS. CHECK THAT THE BRAKE PIPE IS NOT TWISTED OR WORN.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

WIJTEN AAN PROBLEMEN MET DE HYDRAULISCHE INSTALLATIE. IN GEVAL VAN TWIJFELS IN VERBAND MET DE PERFECTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE EN IN GEVAL MEN NIET IN STAAT IS OM DE NORMALE CONTROLEHANDELINGEN UIT TE VOEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

LET OP

LET VOORAL OP VOOR DE SCHIJFREM EN VOOR DE WRIJVINGSPAKKINGEN, EN CONTROLEER OF ZE NIET VERBONDEN ZIJN OF INGEVET ZIJN, VOORAL NA HET UITVOEREN VAN DE ONDERHOUDS- OF CONTROLEHANDELINGEN. CONTROLEER OF DE REMBUIS NIET IN ELKAAR IS GEDRAAID OF VERSLETEN IS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

When the friction pads wear out, the brake fluid level in the reservoir goes down to automatically compensate for that wear.

The brake fluid reservoirs are located on the handlebar, near the brake lever attachments.

Check frequently the brake fluid level in the

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de remvloeistof in de tank, om automatisch de slijtage te compenseren.

De tanks van de remvloeistof vindt men onder de stuurbedekking, in de nabijheid van

reservoirs and the brake pad wear.

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

de koppelingen van de remhendels.

Controleer regelmatig het peil van de remvloeistof in de tanks, en de slijtage van de pastilles.

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NOOIT WANNEER MEN EEN LEK OPMERKT VAN DE REMINSTALLATIE.

Checking

To check level:

CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Rotate the handlebar so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the «**MIN**» reference mark on the sight glass «**1**».
- Check that the fluid in the reservoir is above the «**MIN**» reference mark on the sight glass «**1**».

Controle

Voor de controle van het peil handelt men als volgt:

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai het stuur zodat de vloeistof in de tank van de remvloeistof zich parallel aan de «**MIN**» referentie op het glasje «**1**» bevindt.
- Controleer of de vloeistof in de tank de referentie «**MIN**» op het glasje

MIN = minimum level.

If the fluid does not reach at least the «**MIN**» reference mark:

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check the brake pads and discs for wear

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your vehicle to an **Official aprilia Dealer** to carry out the replacement.

CAUTION

CHECK BRAKING EFFICIENCY. IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL APRILIA DEALER AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

1» overschrijdt.

MIN = minimum peil.

Wanneer de vloeistof minstens de "**MIN**" referentie niet bereikt:

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.

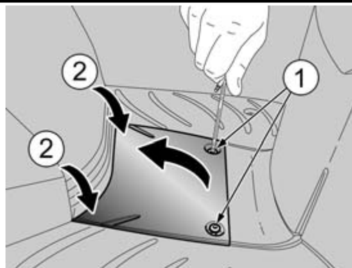
- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet aan vervanging toe zijn:

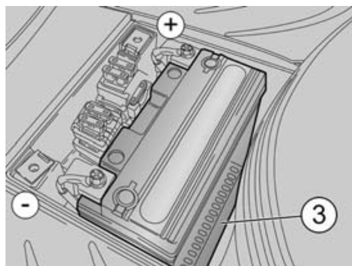
- Zich wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**, die zal zorgen voor het bijvullen.

LET OP

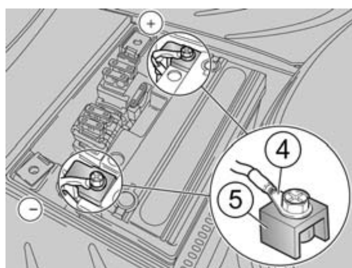
CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE. IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.



03_17



03_18



03_19

Battery (03_17, 03_18, 03_19)

Check that the leads are tightened following the instructions on the scheduled maintenance table and according to the engine capacity.

CAUTION

FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTION CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS. IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK A LOT OF WATER OR MILK, THEN MILK OF MAGNESIA OR VEGETAL OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDI-

Accu (03_17, 03_18, 03_19)

Controleer de sluiting van de klemmen op basis van de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud.

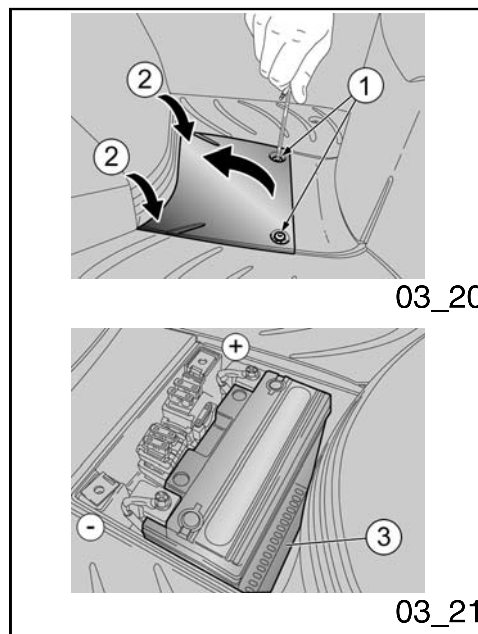
LET OP

BRANDGEVAAR. HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG BESCHERMENDE KLEDING, EEN MASKER VOOR HET GEZICHT EN/OF EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN ONDERHOUD UITVOERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER.

WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN.

WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNAA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS



ATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES. KEEP IT AWAY OF FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

CAUTION

DO NOT INVERT THE CONNEXIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO "OFF", OTHERWISE THIS MAY DAMAGE SOME COMPONENTS. FIRST CONNECT THE POSITIVE TERMINAL (+) AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

WHEN RECHARGING A "MAINTENANCE FREE" BATTERY INSTALLED USE A SPECIFIC BATTERY CHARGER

RAADPLEGEN.

DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN, EN HET MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VRIJE VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER WELKE ANDERE WARMTEBRON.

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN, OM GEVAARLIJKE UITSTROMINGEN VAN VLOEISTOF UIT DE ACCU TE VERMIJDEN.

LET OP

DRAAI DE VERBINDINGEN VAN DE KABELS VAN DE ACCU NOOIT OM.

VERBINDT EN MAAK DE ACCU LOS MET DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», ANDERS ZOUDEN SOMMIGE ONDERDELEN SCHADE KUNNEN OPLOPEN. VERBINDT EERST DE POSITIEVE KABEL (+) EN DAARNA DE NEGATIEVE (-). MAAK ZE LOS IN DE OMGEKEERDE VOLGORDE.

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS

(VOLTAGE/CONSTANT AMPERAGE OR CONSTANT VOLTAGE TYPE).

USING A CONVENTIONAL BATTERY CHARGER MAY DAMAGE THE BATTERY.

CORROSIEF.

GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN.

WANNEER MEN EEN ACCU INSTALLEERT VAN HET TYPE "ZONDER ONDERHOUD", GEBRUIKT MEN VOOR HET OPLADEN EEN SPECIFIEKE ACCULADER (VAN HET TYPE MET CONSTANTE VOLTAGE/ELEKTRISCHE STROOMSTERKTE OF CONSTANTE VOLTAGE).

WANNEER MEN EEN ACCULADER VAN HET CONVENTIONELE TYPE GEBRUIKT, KAN DE ACCU BESCHADIGD WORDEN.

Battery removal

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the two screws «**1**».

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Verwijdering van de accu

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de twee bouten «**1**» los en verwijder ze.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC

ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- To lift the cover, press the end «**2**» from the side opposite the screws.
- Remove the battery compartment cover.

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

- Druk op de uiteinden «**2**» aan de tegenovergestelde kant van de bouten om het deksel op te heffen.
- Verwijder het deksel van de accuruimte.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Disconnect the negative lead (**-**) first and then the positive one (**+**).
- Remove the battery «**3**» from its housing and put it away in a cool and dry place.

CAUTION



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Maak eerste de negatieve (**-**) kabel en daarna de positieve (**+**) kabel los.
- Verwijder de accu «**3**» uit haar plaats, en plaats ze op een vlakke ondergrond, in een droge en koele plaats.

LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBORGEN OP EEN VEILGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.

Checking and cleaning terminals and leads

- Check that the terminals «**4**» of the cables and the battery leads «**5**» are:

- in good conditions (not corroded or covered by deposits);-

- covered by neutral grease or petroleum jelly.

If necessary:

- Disconnect the negative lead (**-**) first and then the positive one (**+**).
- Brush with a metal bristle brush to eliminate any sign of corrosion.
- Connect again the positive lead (**+**) first and then the negative one (**-**).
- Cover the terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.

Controle en reiniging van de terminals en de klemmen

- Controleer of de terminals «**4**» van de kabels en de klemmen «**5**» van de accu:

- zich in goede condities bevinden (en niet verroest zijn of bedekt zijn met afzettingen);

- bedekt zijn met neutraal vet of vaseline.

Indien nodig:

- Maak eerste de negatieve kabel (**-**) en daarna de positieve kabel (**+**) los.
- Gebruik een metalen borstel om alle corrosie te verwijderen.
- Maak eerst de positieve kabel (**+**) en daarna de negatieve kabel (**-**) weer vast.
- Bedek de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.

Battery recharge

CAUTION

DO NOT REMOVE THE BATTERY CELL CAPS OR THE BATTERY MAY BE DAMAGED.

Het opladen van de accu

LET OP

VERWIJDER DE DOPPEN VAN DE ACCU NIET; WANNEER ZE VERWIJDERD WORDEN ZOU DE ACCU KUNNEN BESCHADIGD WORDEN.

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for slow re-charge.
- Connect the battery to the battery charger.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

- Switch on the battery charger.

Use of a new battery (03_20, 03_21)

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the two screws «**1**».

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie de acculader voor een trage lading.
- Verbindt de accu aan de acculader.

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

- Schakel de acculader aan.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (03_20, 03_21)

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de twee bouten «**1**» los en verwijder ze.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN

COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- To lift the cover, press the end «**2**» from the side opposite the screws.
- Remove the battery compartment cover.

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

- Place the battery «**3**» in its housing.
- Connect the positive lead (**+**) first and then the negative one (**-**).
- Cover terminals and leads with neutral grease or petroleum jelly.
- Refit the battery compartment cover.

NIET.

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

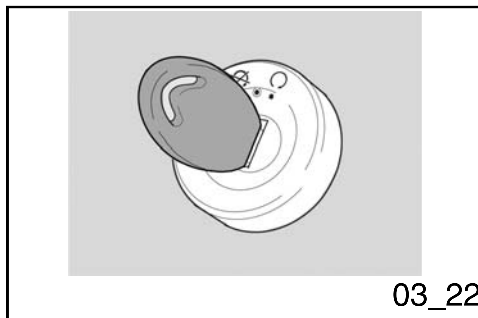
- Druk op de uiteinden «**2**» aan de tegenovergestelde kant van de bouten om het deksel op te heffen.
- Verwijder het deksel van de accuruimte.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Plaats de accu «**3**» op haar plaats.
- Verbindt eerste de positieve kabel (**+**) en daarna de negatieve kabel (**-**).
- Bedek de terminals en de klemmen met neutraal vet of vaseline.
- Herplaats het deksel van de accuruimte.



03_22

Long periods of inactivity (03_22)

If the vehicle is not used for more than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation:

- Remove the battery and put it away in a cool and dry place.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

Lange stilstand (03_22)

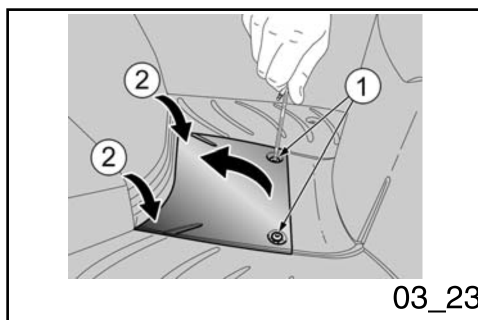
Wanneer het voertuig inactief blijft voor langer dan vijftien dagen, moet men de accu opladen om sulfatatie te vermijden.

- Verwijder de accu en plaats ze op een koele en droge plaats.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laadt ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.



03_23

Fuses (03_23, 03_24, 03_25)

CAUTION

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN FIRE MAY BE CAUSED IN CASE OF A SHORT CIRCUIT.

NOTE

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS CON-

Zekeringen (03_23, 03_24, 03_25)

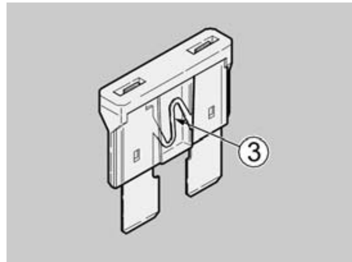
LET OP

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

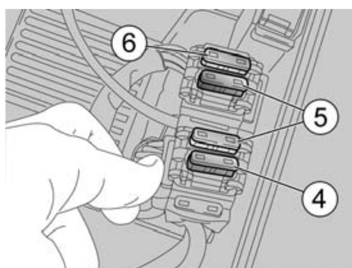
GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD.

MEN ZOU SCHADE KUNNEN VEROORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

N.B.



03_24



03_25

SULT AN OFFICIAL APRILIA DEALER.

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the 7.5 to 15A fuses first and then the 20A fuse.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de zekeringen van 7,5 A en 15 A, en vervolgens de zekering van 20 A.

To carry out the check:

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the two screws «**1**».

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

Voor de controle:

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de twee bouten «**1**» los en verwijder ze.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC

ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- To lift the cover, press the end «**2**» from the side opposite the screws.
- Remove the battery compartment cover.

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

- Druk op de uiteinden «**2**» aan de tegenovergestelde kant van de bouten om het deksel op te heffen.
- Verwijder het deksel van de accuruimte.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Extract a fuse at a time and check whether the link bar «**3**» is divided.
- When you find a blown fuse, determine and rectify the cause (if possible), before fitting a new one.
- Replaced any failed fuses with a fuse of equal current rating.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Verwijder één zekering per keer en controleer of de draad «**3**» onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak die het probleem heeft veroorzaakt.
- Vervang de zekering, indien beschadigd, met een andere met hetzelfde ampèregehalte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZIT.

- Refit the battery compartment cover.

- Herplaats het accudeksel.

FUSE DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
7.5A fuse (4)	From the ignition switch to ignition.
15A fuse (5)	From the ignition switch to all light loads and horn.
20A fuse (6)	From the battery to ignition switch, voltage regulator, electrical fan.

PLAATS VAN DE ZEKERINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Zekering van 7,5 A (4)	Van de ontstekingsschakelaar naar de ontsteking.
Zekering van 15 A (5)	Van de ontstekingsschakelaar naar alle ladingen van het licht en de akoestische melder.
Zekering van 20 A (6)	Vanaf de accu naar de ontstekingsschakelaar, de spanningsregelaar, de elektroklep.

Lamps

CAUTION



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

CAUTION

Lampen

LET OP



BRANDGEVAAR. HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

LET OP



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.



VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAL GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

N.B.

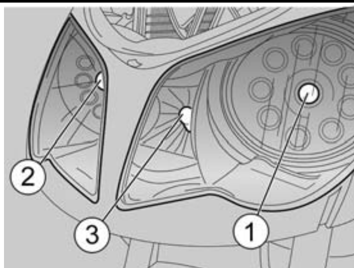
VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERINGEN.

BULBS/WARNING LIGHTS

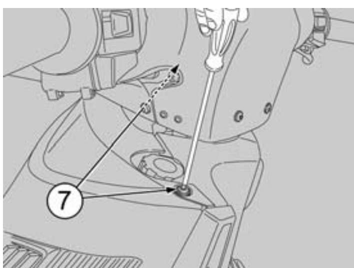
Specification	Desc./Quantity
High-/low-beam bulb	12 V - 55 W - H7
Tail light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	12V - 10W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
High-beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED
EFI warning light	On the LCD display

LAMPEN/CONTROLELAMPEN

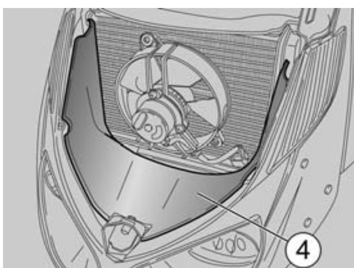
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Lamp van het dimlicht / groot licht	12 V - 55 W - H7
Lamp van het positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Lamp van het achterste positielicht/stoplicht	12V - 5/21W
Lamp van het nummerplaatlicht	12V - 5W
Lamp van de verlichting van het dashboard	LED
Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED
Controlelamp van het groot licht	LED
Controlelamp van de brandstofreserve	LED
Controlelamp EFI	Op het LCD display



03_26



03_27



03_28

Front light group (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

In the front headlight there are:

- one high-beam bulb «**1**»;
- one low-beam bulb «**2**»;
- one tail light bulb «**3**».

For replacement:

- Undo and remove the screws «**7**»

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

- Remove the front case.

NOTE

Voorste optische groep (03_26, 03_27, 03_28, 03_29)

Op het achterlicht vindt men:

- één lampje van het groot licht «**1**».
- één lampje van het dimlicht «**2**».
- één lampje van het positielicht «**3**».

Voor de vervanging:

- Draai de bouten «**7**» los en verwijder ze.

LET OP



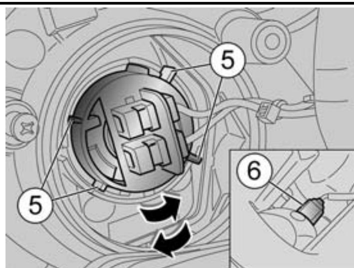
WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

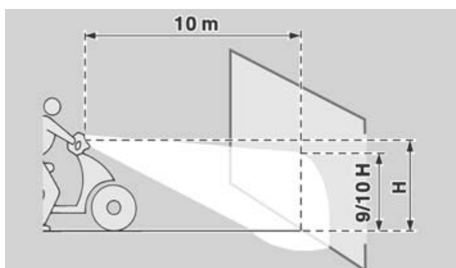
HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Verwijder de voorste motorkap.

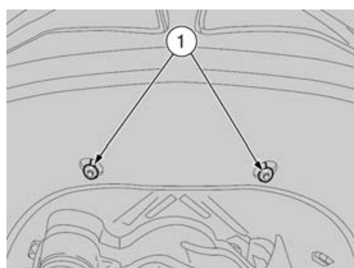
N.B.



03_29



03_30



03_31



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR APPROPRIATE SLOTS.

- Remove the radiator air deflector «**4**» by lifting it from the front side.

NOTE

UPON REFITTING THE RADIATOR AIR DEFLECTOR INSERT THE FIXING TABS UNDER THE RADIATOR

LOW- / HIGH-BEAM LIGHT BULB (HALOGEN)

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

- Grip the bulb electric connector; turn it anticlockwise and slide it off.
- Take out the bulb.

When refitting the bulb:



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Verwijder de luchtdeflector van de radiator «**4**» langs de voorkant.

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE VAN DE DE LUCHTDEFLECTOR VAN DE RADIATOR MOETEN DE BLOKKEERVINNETJES ONDER DE RADIATOR GEPLAATST WORDEN

LAMP VAN HET DIMLICHT / GROOT LICHT (HALOGEEN)

LET OP

OM DE ELEKTRISCHE CONNECTOR VAN DE LAMP TE VERWIJDEREN, MAG NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS GETROKKEN WORDEN.

- Grijp de elektrische connector van de lamp vast; draai hem in tegenwijzerszin en verwijder hem.
- Verwijder de lamp.

Bij de hermontage:

- Place the bulb in the parabole fitting making sure that the reference tongues «**5**» are correctly placed in their slots.
- Turn the bulb clockwise.

- Plaats de lamp in de parabool en controleer of de referentielipjes «**5**» correct in de relatieve zitten geplaatst zijn.
- Draai het lampje in wijzerszin.

TAIL LIGHT BULB

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Grip the bulb holder «**6**» and take it out from its fitting.
- Slide off the tail light bulb and replace it with one of the same type.

POSITIELAMP

LET OP

TREK NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS OM DE LAMPENHOUDER TE VERWIJDEREN.

- Grijp de lamphouder «**6**» vast en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder de positielamp en vervang ze met een andere van hetzelfde type.

Headlight adjustment (03_30, 03_31)

For a quick check of the correct direction of the front light beams, place the vehicle ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level.

Turn on the low-beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total

Regeling van de koplamp (03_30, 03_31)

Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel vooraan, plaats men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is.

Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder

height).

de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

To adjust the light beam:

- Use a screwdriver on the corresponding screws «**1**» that are located on the front wheelhouse.

TIGHTEN the screw (clockwise) to raise the light beam.

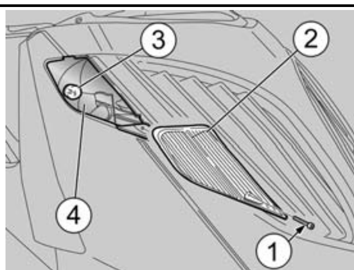
UNDO the screw (anticlockwise) to lower the light beam.

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Handel met een schroevendraaier op de speciale bouten «**1**» die zich op de voorste wielkast bevinden.

Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd.

Door haar LOS TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd.



03_32

Front direction indicators (03_32)

For replacement:

NOTE

THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONLY ONE INDICATOR BUT IT APPLIES TO ALL INDICATORS.

- Unscrew and remove the screw «**1**».

CAUTION

Voorste richtingaanwijzers (03_32)

Voor de vervanging:

N.B.

DE VOLGENDE INFORMATIE BETREFT ÉÉN RICHTINGAANWIJZER, MAAR IS GELDIG VOOR ALLE RICHTINGAANWIJZERS.

- Draai de bout «**1**» los en verwijder ze.

LET OP

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Remove the protective glass «**2**».
- Press the bulb «**3**» slightly and turn it anticlockwise.

NOTE

IF THE BULB HOLDER «4» STICKS OUT ITS FITTING, INSERT IT AGAIN CORRECTLY.

- Take out the bulb from its fitting.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting the bulb:

WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

- Verwijder het beschermende scherm «**2**».
- Druk gematigd op de lamp «**3**» en draai ze in tegenwijzerszin.

N.B.

WANNEER DE LAMPHOUDER «4» UIT HAAR ZIT KOMT, MOET HIJ WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

- Verwijder het lampje uit de zit.

N.B.

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPENHOUDER, DOOR DE TWEE GELEIDERPINNETJES TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE RESPECTIEVELIJKE GELEIDERS OP DE LAMPENHOUDER.

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

Bij de hermontage:

NOTE

POSITION THE PROTECTIVE GLASS «2» CORRECTLY IN ITS FITTING.

CAUTION

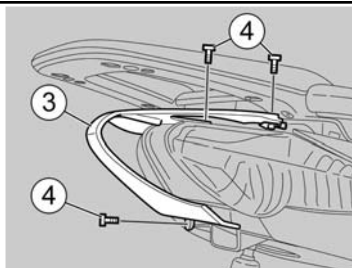
TIGHTEN THE SCREW «1» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE GLASS «2».

N.B.

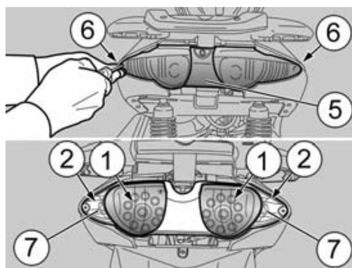
PLAATS HET BESCHERMENDE SCHERM «2» CORRECT IN ZIJN ZIT.

LET OP

SLUIT VOORZICHTING EN GEMATIGD DE BOUT «1», ZODAT HET SCHERM «2» NIET WORDT BESCHADIGD.



03_33



03_34

Rear optical unit (03_33, 03_34)

In the rear light there are:

- two tail light/stop light bulbs «**1**»;

- two rear turn indicator bulbs «**2**».

To replace the bulbs:

- Remove the fairing of the tail light «**3**» by undoing the screws «**4**».
- Remove the tail light glass «**5**» by undoing the screws «**6**».

TAIL LIGHT / STOP LIGHT BULB

- Press the bulb «**1**» slightly and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

Achterste optische groep (03_33, 03_34)

Op het achterlicht vindt men:

- twee lampen van het positielicht/stoplicht «**1**»;

- twee lampen van de richtingaanwijzers «**2**».

Voor de vervanging van de lampen:

- Verwijder de bekleding van de achterste koplamp «**3**» door de bouten «**4**» los te draaien.
- Verwijder de lens van de achterste koplamp «**5**» door de bouten «**6**» los te draaien.

LAMP VAN HET POSITIELICHT / STOPLICHT

- Druk gematigd op de lamp «**1**» en draai ze in tegenwijzerszin.
- Verwijder de lamp uit haar zit.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

REAR TURN INDICATOR BULB

- Remove the coloured glass «**7**» being careful not to damage it.
- Press the bulb «**2**» slightly and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

NOTE

UPON REFITTING, PLACE THE FAIRING OF THE TAIL LIGHT «3» CORRECTLY INTO PLACE.

CAUTION

TIGHTEN THE SCREWS «6» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE TAIL LIGHT GLASS «5».

N.B.

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPENHOUDER, DOOR DE TWEE GELEIDERPINNETJES TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE RESPECTIEVELIJKE GELEIDERS OP DE LAMPENHOUDER.

- Installeer op correcte wijze een nieuwe lamp van hetzelfde type.

LAMP VAN DE ACHTERSTE RICHTINGAANWIJZERS

- Verwijder het gekleurde scherm «**7**», en let op om het niet te beschadigen.
- Druk gematigd op de lamp «**2**» en draai ze in tegenwijzerszin.
- Verwijder de lamp uit haar zit.

N.B.

BIJ DE HERASSEMBLAGE MOET DE BEKLEDING VAN DE ACHTERSTE KOPLAMP «3» CORRECT IN HAAR ZIT GEPLAATST WORDEN.

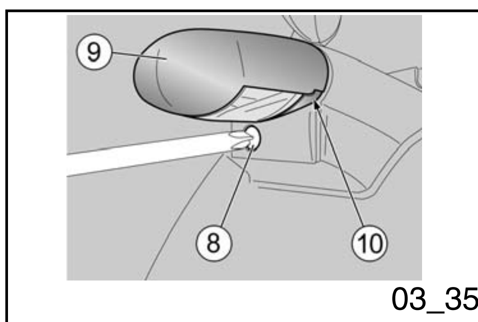
LET OP

SLUIT VOORZICHTIG EN GEMATIGD DE BOUTEN «6», ZODAT DE LENS VAN DE ACHTERSTE KOPLAMP «5» NIET WORDT

BESCHADIGD.

- Refit the fairing of the tail light «**3**» by carefully tightening the screws «**4**».

- Hermonteer de bekleding van de achterste koplamp «**3**» en sluit voorzichtig de bouten «**4**».



03_35

Number plate light (03_35)

To remove the bulb:

- Undo and remove the screw «**8**».
- Undo and remove the license plate bulb support «**9»**.
- Slide off the bulb «**10**» and replace it with one of the same type.

Nummerplaatlicht (03_35)

Om de lamp te verwijderen:

- Draai de bout «**8**» los en verwijder ze.
- Verwijder de steun van de lamp van het nummerplaatlicht «**9**».
- Verwijder en vervang de lamp «**10**» met een andere van hetzelfde type.

Idle adjustment

Adjust the idle speed whenever it becomes irregular.

Idle speed is adjusted with the aid of the ax-one.

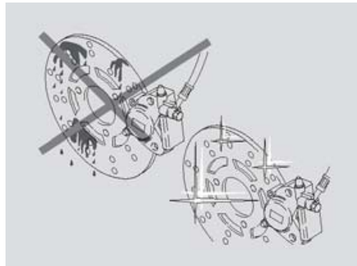
Take your vehicle to an official **aprilia** dealer, if necessary.

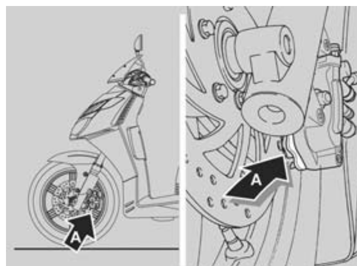
Regeling van het minimum toerental

Voer de regeling van het minimum toerental uit, elke keer dit onregelmatig blijkt.

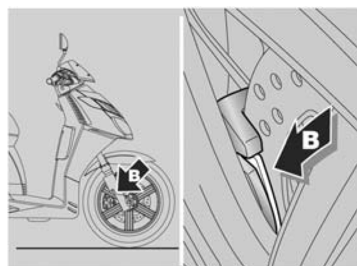
De regeling van het minimum toerental moet uitgevoerd worden met behulp van de axon.

Indien nodig wendt men zich tot een Officiële **aprilia** Dealer.


03_36



03_37



03_38

Front and rear disc brake (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

NOTE

THIS VEHICLE IS FITTED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES WITH INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUITS. THE FOLLOWING INFORMATION REFERS TO ONE BRAKING CIRCUIT BUT IS VALID FOR BOTH.

CAUTION

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

Pads wear check

Schijfrem vooraan en achteraan (03_36, 03_37, 03_38, 03_39)

N.B.

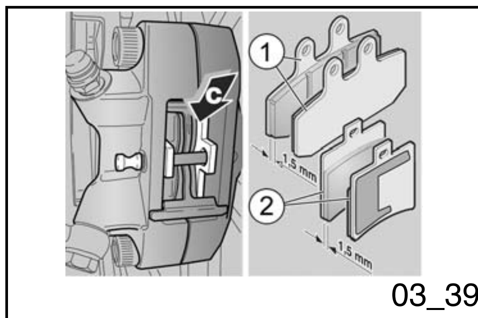
DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET SCHIJFREMMEN VOORAAN EN ACHTERAAN, MET GESCHEIDEN HYDRAULISCHE CIRCUITS. DE VOLGENDE INFORMATIE BETREFT EEN ENKELE REMINSTALLATIE, MAAR IS GELDIG VOOR BEIDE.

LET OP

DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN. VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

Controle van de slijtage van de pastilles



CAUTION

CARRY OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BY WORKING FROM BOTH SIDES OF THE FRONT WHEEL AND FROM THE REAR WHEEL LEFT SIDE.

Check brake pad wear following the instructions on the scheduled maintenance table and according to the engine capacity. Disc brake pad wear depend on the use, the riding style and the roads.

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

To carry out a quick pad check:

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Carry out a visual check between discs and pads.

With a lamp and a mirror, proceed:

Front brake calliper

- From the front bottom side for the left pad «**A**»;

LET OP

VOER DE BESCHREVEN HANDELINGEN UIT DOOR TE HANDELEN VANAF BEIDE KANTEN VAN HET VOORWIEL EN VANAF LINKS VAN HET ACHTERWIEL.

Controleer de slijtage van de rempastilles op basis van de tabel van het geprogrammeerd onderhoud, naargelang de cilinderinhoud. De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Voer een visieve controle uit tussen de remschijf en de pastilles.

Gebruik een lamp en een spiegeltje voor de controle:

Tang van de voorrem

- From the front top side for the right pad «**B**»

Rear brake calliper

- From the back top side for both pads «**C**».

NOTE

EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.

- Van onder vooraan voor de linker pastille «**A**»;

- Langs boven vooraan voor de rechter pastille «**B**».

Achterste remtang

- Achteraan langs boven voor beide pastilles «**C**».

N.B.

EEN VERDER VERBRUIK VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES MET DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

- Replace both brake pads when the friction material is worn (even if in just one brake pad) to about **1.5 mm** (or even if one of the wear indicators is no longer visible).

- Front pads «**1**»;

- Rear pads «**2**».

CAUTION

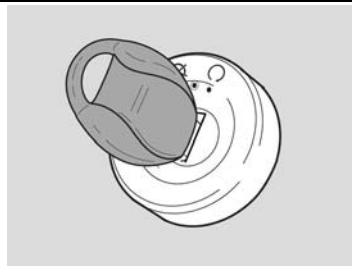
TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer **1,5 mm** (of wanneer slechts één van de slijtage-indicatoren niet meer zichtbaar is), moeten beide pastilles vervangen worden.

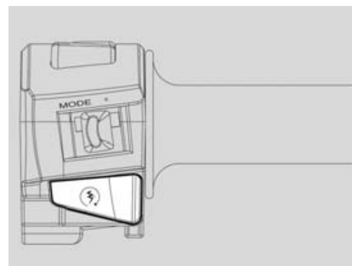
- Voorste pastilles «**1**»;

- Achterste pastilles «**2**».

APRILIA DEALER TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.



03_40



03_41

Periods of inactivity (03_40, 03_41)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle.

Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank and the carburettor completely.
- Remove the spark plug.
- Pour one teaspoonful (5 - 10 cm³) of engine oil into the cylinder.

NOTE



PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

LET OP

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE APRILIA DEALER.

Stilstand van het voertuig (03_40, 03_41)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan.

Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Ledig volledig de brandstoftank en de carburator.
- Verwijder de bougie.
- Giet in de cilinder een lepeltje (5 - 10 cm³) olie voor motoren.

N.B.



PLAATS EEN REIN DOEK OP DE CILINDER, NABIJ DE ZIT VAN DE BOUGIE, TER BESCHERMING TEGEN EVENTUELE OLIESPATTEN.

- Set the ignition switch to «**ON**» and press the engine starter button for some seconds to distribute the oil evenly on the cylinder surfaces.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Position the vehicle on a specific support stand so that both tyres are not in contact with the ground.
- Keep the vehicle in a cool and dry place, not exposed to sunlight or marked temperature variations.
- Cover the muffler exhaust end with a plastic bag so that it does not get wet.
- Do not use plastic or waterproof materials to cover the vehicle.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary check-ups.

CAUTION



- Plaats de ontstekingsschakelaar op «**ON**» en druk voor enkele seconden op de startknop van de motor, om de olie uniform op de oppervlakken van de cilinder te verdelen.
- Verwijder het beschermend doek.
- Hermonteer de bougie.
- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig zodanig dat beide banden van de grond zijn, door een speciale steun te gebruiken.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmde en niet vochtige ruimte, beschermd tegen zonnestralen, en waar de temperatuursveranderingen minimaal zijn.
- Plaats een plastic zakje over de uitlaat, en maak het vast om te vermijden dat er vochtigheid in komt.
- Bedek het voertuig, maar vermijdt het gebruik van plastic of waterdicht materiaal.

NA HET OPBERGEN

- Verwijder de bedekking, en reinig het voertuig.

AS A TEST, RIDE THE VEHICLE FOR A FEW KILOMETRES AT A MODERATE SPEED AND AWAY FROM TRAFFIC.

- Controleer de staat van de lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof in de brandstoftank.
- Voer de voorafgaande controles uit.

LET OP



VOER VOOR ENKELE KILOMETERS EEN TESTRIT UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID, IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when riding in the following areas or conditions:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (sea areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Pay special care that industrial or polluting dust deposits do not form on the bodywork and also remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your vehicle under trees; during some seasons, actu-

Reinigen van het voertuig

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (in de stad of in industriële zones)
- Zoutgehalte en vochtigheid van de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Let vooral op dat op de carrosserie geen afzettingsresten blijven van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insekten, uitwerpselen van vogels, enz.

ally some residues, resin, fruits or leaves containing chemical substances which damage the paint fall from trees.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.

- Vermijdt om het voertuig onder bomen te parkeren; In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

To remove dirt and mud deposited on the painted surfaces, use a low pressure water jet to soak all dirty parts carefully. Wipe off mud and dirt with a soft sponge for bodywork soaked in a lot of water and shampoo (2 - 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons, voor carrosseries, die doordrenkt is met veel water en shampoo (2 - 4% delen shampoo in water).

parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths.

CAUTION

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER.

REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT POLISH MATT PAINTWORK WITH ABRASIVE PASTES.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 40 °C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT DIRECT HIGH PRESSURE WATER OR AIR OR STEAM JETS TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDES OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST, GLOVE-BOX/TOOL KIT, IGNITION SWITCH / STEERING LOCK, RADIATOR FINS, FUEL TANK CAP, HEADLAMPS AND ELEC-

Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, DOOR ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN TE WRIJVEN EN FREQUENT MET VEEL WATER TE SPOELEN.

MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN.

POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S.

HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN VLOEISTOFFEN MET EEN TEMPERATUUR VAN MEER DAN 40°C VOOR HET REINIGEN VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG.

TRICAL CONNECTIONS.

DO NOT USE ALCOHOL, PETROL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD. DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS) OR ALCOHOL. DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION

DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO´S OP DE LINKER EN RECHTER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATORS, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE DOCUMENTENRUIMTE / DE GEREEDSCHAPSKIT, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / HET STUURSLOT, DE RADIATORVINNEN, DE BRANDSTOFDOP, DE LICHTEN EN DE ELEKTRISCHE VERBINDINGEN.

VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN MAG MEN GEEN ALCOHOL OF BENZINE OF OPLOSMIDDELEN, MAAR ENKEL WATER EN NEUTRALE ZEEP GEBRUIKEN. VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHLOORETHYLEEN, TERMENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL). DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP

GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN

BESCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transport

CAUTION

BEFORE TRANSPORTING THE VEHICLE, EMPTY THE FUEL TANK WELL AND MAKE SURE IT IS PERFECTLY DRY.

DURING TRANSPORT, THE VEHICLE SHOULD BE AT ALL TIMES UPRIGHT AND WELL ANCHORED SO AS TO AVOID FUEL, OIL OR COOLANT LEAKS.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer

LET OP

VOORALEER MEN HET VOERTUIG VERVOERT, MOET MEN DE BRANDSTOFTANK ZORGVULDIG LEDIGEN, EN CONTROLEREN OF DEZE GOED DROOG IS.

TIJDENS DE VERPLAATSING MOET HET VOERTUIG HORIZONTAAL BLIJVEN EN GOED VERANKERD ZIJN; OP DEZE MANIER WORDEN BRANDSTOF-, OLIE- EN KOELVLOEISTOFLEKKEN VERMEDEN.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.

EMPTYING THE FUEL TANK

CAUTION

FIRE HAZARD.

WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE MUFFLER ARE COLD.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

HET LEDIGEN VAN DE BRANDSTOF UIT DE TANK

LET OP

BRANDGEVAAR.

WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

DE BRANDSTOFDAMPEN ZIJN

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Take a container with more capacity than the amount of fuel in the tank and place it on the vehicle left hand side.
- Remove the fuel tank cap.
- To drain the fuel off the tank use a hand-operated pump or a similar system. Take care not to damage the pump unit (probe checking fuel level in the tank).

CAUTION

AFTER EMPTYING THE TANK, CLOSE THE FUEL TANK CAP.

SCHADELIJK VOOR DE GEZONDHEID.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard
- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.
- Voorzie een recipiënt die alle brandstof kan opvangen die aanwezig is in de tank, en plaats het op de grond, links van het voertuig.
- Verwijder de dop van de brandstoftank.
- Voor het ledigen van de brandstof uit de tank, gebruikt men een handpomp of een gelijksoortig systeem. Let op om de pompgroep niet te beschadigen (peilsonde van de brandstof in de tank).

LET OP

NA HET LEDIGEN MOET DE BRANDSTOFDOP GESLOTEN WORDEN.

SPORTCITY

250 i.e.



Chap. 04
Technical data

Hst. 04
Technische gegevens

VEHICLE TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Max. length	1965 mm
Max. width	730 mm
Max. height (to windscreen)	1130 mm
Saddle height	790 mm
Centre to centre distance	1360 mm
Minimum ground clearance	130 mm
Kerb weight	148 kg
Fuel (reserve included)	9 l
Fuel reserve	1.5 l
Engine oil - engine oil change and engine oil filter replacement	1100 cm³
Transmission oil	250 cm³
Coolant	1.5 l (50% water + 50% monoethylene glycol antifreeze fluid)
Seats	2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	210 kg
Transmission	automatic continuous variator

TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET VOERTUIG

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Max lengte	1965 mm
Max breedte	730 mm
Max hoogte (tot de kap)	1130 mm
Hoogte tot het zadel	790 mm
Asafstand	1360 mm
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	130 mm
Gewicht per versnellingsorde	148 kg
Brandstof (inclusief de reserve)	9 l
Brandstofreserve	1,5 l
Motorolie - vervanging van de motorolie en de filter van de motorolie	1100 cm³
Olie van de transmissie	250 cm³
Koelvloeistof	1,5 l (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	2
Max belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)	210 kg

Main transmission	V belt
Secondary transmission	Gear reduction unit
Engine/wheel total ratio	- minimum: 1:2.3 - maximum: 1:0.815
Chassis type	High-strength steel tubular chassis, single spar at the front, superimposed double cradle at the rear.
Steering inclination angle	25.5°
Front suspension	hydraulic telescopic fork
Front suspension travel	100 mm
Rear suspension	hydraulic double-acting shock absorber and adjustable preload
Rear suspension travel	80 mm
Front brake	Ø 260 mm twin disc brake with hydraulic transmission
Rear brake	Ø 220 mm disc brake with hydraulic transmission
Wheel rims	Made of light alloy
Front wheel rim	2.75 x 15"
Rear wheel rim	3.00 x 15"

Versnellingsbak	automatische continue variator
Primaire transmissie	Met trapeziumvormige riem
Secundaire transmissie	Met raderwerk
Totale verhouding motor/wiel	- minimum: 1:2,3 - maximum: 1:0,815
Type van frame	Monoligger vooraan met dubbele overlappende motorsteun achteraan, in stalen buizen met hoge extrusielimiet
Hellingshoek van de stuurinrichting	25,5°
Voorste ophanging	telescoopvork met hydraulische werking
Verplaatsing van de voorste ophanging	100 mm
Achterste ophanging	hydraulische schokdemper met dubbele effect, met regeling van de voorbelasting
Verplaatsing van de achterste ophanging	80 mm
Voorrem	Met dubbele schijf - Ø 260 mm - met hydraulische transmissie
Achterrem	Met schijf - Ø 220 mm - met hydraulische transmissie

Tyre type	Without inner tube (tubeless)
Front tyre	120 / 70 - 15" 56 P
Rear tyre	130 / 80 - 15" 63 P
Front tyre standard inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)
Rear tyre standard inflation pressure	200 kPa (2.0 bar)
Front tyre standard inflation pressure with passenger	200 kPa (2,0 bar)
Rear tyre standard inflation pressure with passenger	230 kPa (2.3 bar)
Battery	12V - 12 Ah
Fuses	20- 15- 7.5 A
Generator (permanent magneto)	12V - 300W

Wielvelgen	Lichtmetalen velgen
Velg van het voorwiel	2,75 x 15"
Velg van het achterwiel	3,00 x 15"
Type van band	Zonder binnenband (tubeless)
Voorste band	120 / 70 - 15" 56 P
Achterste band	130 / 80 - 15" 63 P
Standaardspanning van de voorband	200 kPa (2,0 bar)
Standaardspanning van de achterband	200 kPa (2,0 bar)
Spanning van de voorband met passagier	200 kPa (200 bar)
Spanning van de achterband met passagier	230 kPa (2,3 bar)
Accu	12V - 12 Ah
Zekeringen	20- 15- 7,5 A
Generator (met permanente magneet)	12V - 300W

ENGINE TECHNICAL DATA

Specification	Desc./Quantity
Engine model	M288M
Engine type	Single-cylinder, 4-stroke, 4 valves, wet sump forced lubrication system, overhead camshaft.
Overall engine capacity	244.29 cm³
Bore / stroke	72 mm / 60 mm
Compression ratio	11.0 ± 0.5 : 1
Ignition	Electric
Engine revs at idle speed	1600 ± 100 rpm
Clutch	Automatic centrifugal dry clutch
Transmission	Automatic
Cooling	Forced-circulation air cooling driven by a centrifugal pump
Valve clearance	Inlet: 0.10 Outlet: 0.15
Throttle body diffuser (throttle body Ø)	Electronic injection Ø 32 mm
Fuel supply	Vacuum pump
Fuel	Premium leaded petrol (4 Stars

TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE MOTOR

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Model van de motor	M288M
Type van motor	Monocilindrisch 4-takt met 4 kleppen, geforceerde smering met vochtige carter, as met nokken in de kop.
Complessieve cilinderinhoud	244,29 cm³
Cilinderdiameterboring/loop	72 mm / 60 mm
Compressieverhouding	11,0 ± 0,5 : 1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1600 ± 100 toeren/min
Koppeling	Automatisch, droge centrifugekoppeling
Versnellingsbak	Automatisch
Koeling	Met geforceerde vloeistofcirculatie, door een centrifugepomp
Kleppenspeling	Aanzuiging: 0,10 Uitlaat: 0,15
Diffusor vlinderromp (Ø vlinderromp)	Elektronische injectie Ø 32 mm

	UK) or unleaded petrol, with a minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)
Ignition	Capacitive discharge ignition at variable advance
Spark plug	CHAMPION RG4 - PHP

Voeding	Onderdrukpomp
Brandstof	Superbenzine met lood (4 Stars UK) of zonder lood, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).
Ontsteking	Met capacitieve uitlaat met variabele voorontsteking
Bougie	CHAMPION RG4 - PHP

BULBS/WARNING LIGHTS

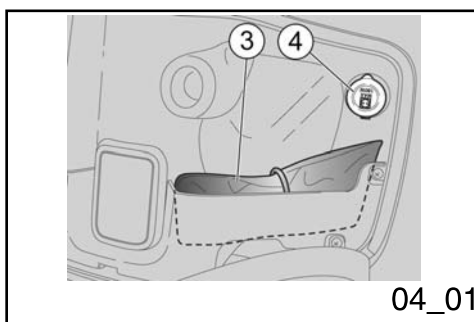
Specification	Desc./Quantity
High-/low-beam bulb	12 V - 55 W - H7
Tail light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	12V - 10W
Rear tail light /stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Dashboard light bulb	LED
Turn indicator warning light	LED
High-beam warning light	LED
Low fuel warning light	LED

LAMPEN/CONTROLELAMPEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Lamp van het dimlicht / groot licht	12 V - 55 W - H7
Lamp van het positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Lamp van het achterste positielicht/stoplicht	12V - 5/21W
Lamp van het nummerplaatlicht	12V - 5W
Lamp van de verlichting van het dashboard	LED
Controlelamp van de richtingaanwijzers	LED

EFI warning light	On the LCD display

Controlelamp van het groot licht	LED
Controlelamp van de brandstofreserve	LED
Controlelamp EFI	Op het LCD display



04_01

Kit equipment (04_01)

The tool kit «**3**» is located in its housing, in the glove-box.

Open the glove-box.

The tools supplied are:

- toolkit pouch;
- twin screwdriver;
- 16 mm box-spanner;
- shock absorber wrench;
- 3 mm hex Allen key.

Bijgeleverde gereedschappen (04_01)

De gereedschapskit «**3**» is bevestigd in de speciale plaats in de opbergruimte.

Open de opbergruimte.

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- gereedschapstas;
- dubbele schroevendraaier;
- buissleutel van 16 mm;
- sleutel voor schokdempers;
- zeshoekige sleutel van 3 mm.

SPORTCITY
250 i.e.



Chap. 05
Programmed maintenance

Hst. 05
Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

CAUTION



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD. IF POSSIBLE, LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC TOOL ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS PAY SPECIAL CARE WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

NOTE

Tabel van het geprogrammeerd onderhoud

LET OP



BRANDGEVAAR.

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNIT FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

N.B.

WANNEER HET NIET UITDRUKKELIJK IS BESCHREVEN, WORDT DE HERMONTAGE VAN DE GROEPEN IN OMGEKEERDE ZIN VAN DE MONTAGEHANDELINGEN UITGEVOERD.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an **Official aprilia Dealer** who will provide a precise and quick service.

Ask your **Official aprilia Dealer** to test the vehicle on the road after a repair but nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

Normaalgezien kunnen de handelingen van het gewoon onderhoud door de gebruiker worden uitgevoerd; in enkele gevallen kan men specifieke gereedschappen nodig hebben en moet men technisch voorbereid zijn.

Wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een **Officiële aprilia Dealer**, die een zorgvuldige en bekommerde service garandeert.

Men raadt aan om aan de **Officiële aprilia Dealer** te vragen om een testrit uit te voeren na een herstelling, of om alleszins persoonlijk de Voorbereidende Controles uit te voeren na een onderhoudshandeling.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

For this purpose, aprilia offers a set of checks and maintenance services (for payment), which are included in the summary table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to any **Official aprilia Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan de **Officiële aprilia Dealer**, zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het Geprogrammeerd Onderhoud, raadpleegt men het Garantieboekje.

EVERY 2 YEARS

Action
Coolant- Check
Brake fluid - Change

ELKE 2 JAAR

Handelling
Koelvloeistof - Controle
Remolie - Vervanging

AFTER 1000 KM

Action
Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Oil filter - replace
Electrical system and battery - check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - Replacement
Brake pad wear - check
Tyre pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Change
Steering - check up

BIJ 1000 KM

Handelling
Veiligheidsblokkeringen - controle
Gascommando - registratie
Oliefilter - Vervanging
Elektrische installatie en accu - Controle
Peil van de koelvloeistof - controle
Oliepeil van de remmen - controle
Motorolie - Vervangen
Slijtage van de rempastilles - controle
Spanning en slijtage van de banden - controle
Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest
Naafolie - Vervanging
Stuurinrichting - controle

AFTER 5000 KM; 25,000 KM; 35,000 KM; 55,000 KM AND 65,000 KM

Action
Engine oil - Level check/topping-up
Brake pad wear - check

BIJ 5000 KM, 25000 KM, 35000 KM, 55000 KM EN BIJ 65000 KM

Handelling
Motorolie - Peilcontrole/bijvullen
Slijtage van de rempastilles - controle

AFTER 10,000 KM, 50,000 KM AND 70,000 KM

Action
Safety locks - check
Throttle lever - adjustment
Air filter - cleaning
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Electrical system and battery - check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - Replacement
Brake pad wear - check
Tyre pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Check
Suspension - Check
Steering - check up
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement

BIJ 10000 KM, BIJ 50000 KM EN BIJ 70000 KM

Handelling
Veiligheidsblokkeringen - controle
Gascommando - registratie
Luchtfilter - reiniging
Luchtfilter van de riemruimte - Controle
Oliefilter van de motor - Vervangen
Elektrische installatie en accu - Controle
Peil van de koelvloeistof - controle
Oliepeil van de remmen - controle
Motorolie - Vervangen
Slijtage van de rempastilles - controle
Spanning en slijtage van de banden - controle
Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest
Naafolie - Controle
Ophangingen - Controle
Stuurinrichting - controle
Schuifsleden / variatorrollen - Vervanging

AFTER 15,000 KM, 45,000 KM AND 75,000 KM

Action

BIJ 15000 KM, BIJ 45000 KM EN BIJ 75000 KM

Handelling

Engine oil - Level check/topping-up	Motorolie - Peilcontrole/bijvullen
Brake pad wear - check	Slijtage van de rempastilles - controle

AFTER 20,000 KM, 40,000 KM AND 80,000 KM / BIJ 20000 KM, BIJ 40000 KM EN BIJ 80000 KM

Action	Handelling
Spark plug - Replacement	Bougie - Vervangen
Driving belt - Replacement	Transmissieriem - vervanging
Throttle lever - adjustment	Gascommando - registratie
Air filter - cleaning	Luchtfilter - reiniging
Air filter in belt compartment - Check	Luchtfilter van de riemruimte - Controle
Engine oil filter - Replace	Oliefilter van de motor - Vervangen
Valve clearance - check	Kleppenspeling - Controle
Electrical system and battery - check	Elektrische installatie en accu - Controle
Coolant level - check	Peil van de koelvloeistof - controle
Brake fluid level - check	Oliepeil van de remmen - controle
Engine oil - Replacement	Motorolie - Vervangen
Brake pad wear - check	Slijtage van de rempastilles - controle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Schuifsleden / variatorrollen - Vervanging
Tyre pressure and wear - check up	Spanning en slijtage van de banden - controle
Vehicle and brake test - test ride	Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest
Hub oil - Change	Naafolie - Vervanging

Suspension - Check	Ophangingen - Controle
Steering - check up	Stuurinrichting - controle

AFTER 30,000 KM / BIJ 30000 KM

Action	Handelling
Safety locks - check	Veiligheidsblokkeringen - controle
Throttle lever - adjustment	Gascommando - registratie
Air filter - cleaning	Luchtfilter - reiniging
Air filter in belt compartment - Check	Luchtfilter van de riemruimte - Controle
Engine oil filter - Replace	Oliefilter van de motor - Vervangen
Electrical system and battery - check	Elektrische installatie en accu - Controle
Coolant level - check	Peil van de koelvloeistof - controle
Brake fluid level - check	Oliepeil van de remmen - controle
Engine oil - Replacement	Motorolie - Vervangen
Brake pad wear - check	Slijtage van de rempastilles - controle
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement	Schuifsleden / variatorrollen - Vervanging
Tyre pressure and wear - check up	Spanning en slijtage van de banden - controle
Vehicle and brake test - test ride	Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest
Hub oil - Check	Naafolie - Controle
Suspension - Check	Ophangingen - Controle
Steering - check up	Stuurinrichting - controle

AFTER 60,000 KM

Action
Spark plug - Replacement
Driving belt - Replacement
Throttle lever - adjustment
Air filter - cleaning
Air filter in belt compartment - Check
Engine oil filter - Replace
Valve clearance - check
Electrical system and battery - check
Coolant level - check
Brake fluid level - check
Engine oil - Replacement
Brake pad wear - check
Sliding block/ variable speed rollers - Replacement
Tyre pressure and wear - check up
Vehicle and brake test - test ride
Hub oil - Change
Suspension - Check
Steering - check up

BIJ 60000 KM

Handelling
Bougie - Vervangen
Transmissieriem - vervanging
Gascommando - registratie
Luchtfilter - reiniging
Luchtfilter van de riemruimte - Controle
Oliefilter van de motor - Vervangen
Kleppenspeling - Controle
Elektrische installatie en accu - Controle
Peil van de koelvloeistof - controle
Oliepeil van de remmen - controle
Motorolie - Vervangen
Slijtage van de rempastilles - controle
Schuifsleden / variatorrollen - Vervanging
Spanning en slijtage van de banden - controle
Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest
Naafolie - Vervanging
Ophangingen - Controle
Stuurinrichting - controle

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Transmission oil	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W or FORK 20W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Brake fluid	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Coolant	CUNA NC 956-16

TABEL VAN DE AANBEVOLEN PRODUCTEN

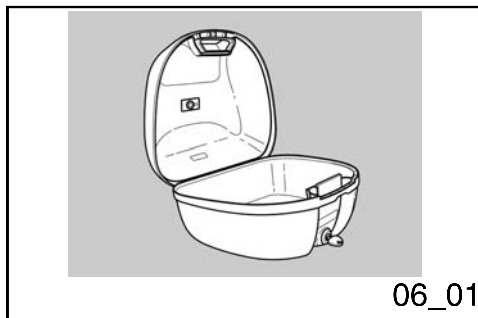
Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Olie voor de versnellingsbak	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ofwel FORK 20W	Olie van de vork	-
AGIP GREASE SM2	Lithiumvet met molibdeen voor de kussentjes en andere te smeren punten	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Remvloeistof	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Koelvloeistof	CUNA NC 956-16

SPORTCITY
250 i.e.



Chap. 06
Special fittings

Hst. 06
Speciale uitrustingen



06_01

Luggage rack (06_01)

ADDITIONAL HELMET CASE (OPT)

- Insert the key in the opening lock of the helmet case.
- Turn the key anticlockwise.
- Lift the cover «**5**» of the helmet case.
- To lock the helmet case cover, lower and press it (without forcing it) to trip the lock.

NOTE

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE HELMET CASE COVER IS CORRECTLY LOCKED.

CAUTION

TO ENHANCE STABILITY, TOGETHER WITH THE HELMET CASE FIT THE BALANCE COUNTERWEIGHTS ON THE HANDLEBAR, SUPPLIED WITH THE ORIGINAL APRILIA HELMET CASE.

Bagagedrager (06_01)

EXTRA KOFFERTJE (OPT)

- Plaats de sleutel in het slot van de helmkoffer.
- Draai de sleutel in tegenwijzerszin.
- Hef het deksel «**5**» van de helmkoffer op.
- Om het deksel van de helmkoffer te blokkeren, moet het dicht gedaan worden en er op gedrukt worden (zonder te forceren), door het slot te doen klikken.

N.B.

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN MOET MEN CONTROLEREN OF HET KOFFERTJE CORRECT GEBLOKKEERD WERD.

LET OP

OM EEN BETERE STABILITEIT AAN HET VOERTUIG TE VERLENEN, MOETEN SAMEN MET HET KOFFERTJE TEGENGEWICHTEN VOOR HET EVENWICHT OP HET STUUR GEMONTEERD WORDEN, DIE BIJ HET ORIGINELE APRILIA KOFFERTJE WORDEN GELEVERD.



THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only **aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding it, its regular maintenance and the use of **Original aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be confirmed with the official aprilia sales network.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma´s van de aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig

onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assisitentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.